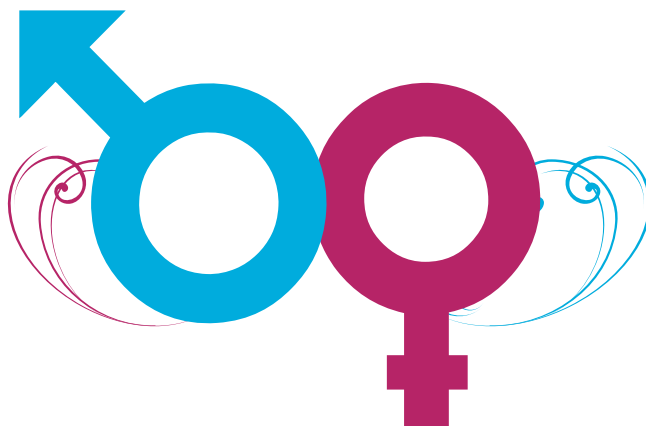


NU TJURU K'U MAMU KE YO B'EJÑA
ÑE B'EZO RA CHEBITJO ÑE NZI NA
KJATJABI KJA NE TS'IB'ONDO A
B'ONDO

TRADUCCIÓN A LA LENGUA MAZAHUA

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE
MUJERES Y HOMBRES DEL ESTADO DE MÉXICO



NU TJURŪ K'Ū MAMŪ KE YO B'ĒJÑA ÑE B'ĒZO
RA CHĒBITJO ÑE NZI NA KJATJOBĪ KJA NE
TS'IB'ONDO A B'ONDO

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE
MUJERES Y HOMBRES DEL ESTADO DE MÉXICO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

Tab'ezo a Ts'ib'ondo, ka b'ub'ux yo te'e k'ux kats'e ko ne'e ñe
mints'e:

Nge nu ngumux kja tsja'a
yo tjurux a zumi, ya jña'a mbara
unux nguenda nza kja xits'iji a ndub'ux:

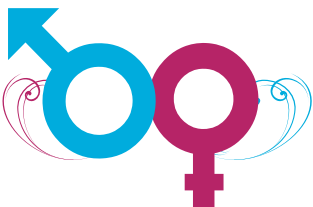
NU XISKUAMA K'UX RA PJONGUXJI YO ARKATE DYETE NZITE TS'ICH'A

NU H. "LVII" NU NGUMUX KJA AT'AJI YO TJURUX A TS'IB'ONDO A B'ONDO
MAMUXJI:

TS'IJÑA K'UX OT'UX

Ya pedye nu tjurux kja d'akuxji nguenda ke yo b'ejña ñe b'ezo ra
chëbitjo ka pëpji ñe nzina kjatjebi kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo, ñe
mbara mamuxji nza ka ndub'ux:

NU TJURUX K'UX MAMUX KE YO B'ËJÑA ÑE B'ËZO RA CHËBITJO ÑE NZI NA
KJATJEBI KJA NE TS'IB'ONDO A B'ONDO



LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

Gobernador Constitucional del Estado Libre y
Soberano de México, a sus habitantes sabed:

Que la Legislatura del Estado,
ha tenido a bien aprobar lo siguiente:

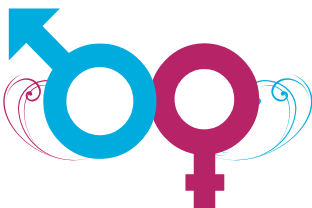
DECRETO NÚMERO 145

LA H. "LVII" LEGISLATURA
DEL ESTADO DE MÉXICO
DECRETA:

ARTÍCULO PRIMERO

Se expide la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades
entre Mujeres y Hombres del Estado de México,
para quedar como sigue:

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y
OPORTUNIDADES ENTRE
MUJERES Y HOMBRES
DEL ESTADO DE MÉXICO



K'и ot'и ra xits'i

Yo arkate kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo pɛpji mbara tsjaji nza kja manda nu tjurɯ k'o mamɯ ke texe yo te'e so'o ra kjaji ko nesta ra tsja'a, xo yo ko pjorɯ yo b'ɛjɲa, yo b'ɛjɲa meb'ondo. Ngeje a kjanu k'и, nu pjoxte k'e ra pjos'и ra p̄ra ja ba tsja'a yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo, nu Konsejo k'и pjos'и b'ɛjɲa kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo, ñe mo ra tsjaji nguenda k'e nujyo pɛpji mbara nuji, ra kjaji, ñe ra pɛpji mba ra nuji k'и na joo yo b'ɛjɲa, ñe a kjanu ra jyod'и ja ba ra jyanda ñe ra pjons'и mba ra tsjaji k'o mamɯ nu tjurɯjnu, ri mamɯ k'e nesta ra jyod'и pje ngeje k'o ra so'o ra pjons'и yo b'ɛjɲa meb'ondo ra dyenje na zakɯ k'и na joo ñe nza ma kjatjopi k'o yo n'año te'e.

Yo tjurɯ ko mamɯ ko so'o ri tsja'a ya o juns'иji kja ne tjurɯ ko mamɯ k'e ra na ma kjatjopi yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo, nujnu pɛpji mba ra pjorɯ, ra pjons'и ra tsjaji ko mamɯ nu tjurɯjnu k'e yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo ra chjejui, mbe nesta ra jyɯmbɯ k'o tsja'a na s'o'o, so b'иb'и nza kja b'иb'и, mbe ra nuji k'e yo b'ɛjɲa so ra mandaji, ngek'ua ra mimiji kja in jñiñi na joo, ra na ma kjatjopi yo te'e, ñe ra pjons'иji textjo.

Nu k'o kja'a ra s'oji yo b'ejña ñe k'o kja'a dya ra na ma kjatjobi yo bejña ñe yo b'ezo kja yo in jñiñi yo meb'ondo so ri kjiñiyo porke ri nuji textjo yo in b'epji ko pes'i yo b'ejña ñe yo b'ezo, ñe a kjanu so'o ri nuji k'e dya na ma kjatjobi yo te'e mo ri nuji ja ba b'ub'u. A kjanu nuzgojme so'o ri para k'e dya na ma kjatjobi yo b'ejña ñe yo b'ezo mo ri jyanda k'e dya pes'i na b'epji nzi na yejebi ñe xi kjatjo n'año te'e k'o dya ne'e ra na ma kjatjobi nzi yejebi.

Ngeje a kjanu k'u yo te'eyo k'o kja'a ka in jñiñigozjme, ra dyenje n'año xiskuama ngek'ua ra so'o ra para pje ma tjuru ra so'o ra mboxk'uji mba ra so'o ra para pje ngeje k'o ra so'o ra tsjaji, nuzgojme dya ri para texe k'o na jotjo ra tsja'a ñe a kjanu dya ri dyat'a na jñiñi ngek'ua yo b'ejña a meb'ondo ra ngeje na te'e k'o ra so'o ra pepji mba ra na ma kjatjobi ko in dyojui ñe k'o yo b'ezo mba ra so'o ra tsja'a nza kja texe yo te'e.

Ra pjos'u te'e ñe yo ngumu k'u pjos'u te'e k'o b'ub'u a yo jñiñi meb'ondo, nge k'o nesta ra tsjaji kja texe yo jñiñi a B'ondo; ximi kja'a jeb'i ñe xiskuama k'o mamu k'e ra pjons'u ñe ra pporu yo te'e k'o kara kja yo in jñiñi meb'ondo ñe yo tjuru ko ya o juns'uji kja ne taxiskuama, so kjaji chu'u yo te'e meb'ondo porke dya para ja ba ñaji, ñe dya para ja ba mimiji ñe texe kjo pjenda kjaji kja in jñiñiyo yo te'e meb'ondo a kjanu dya para pje so'o ra tsja'a yo tejyo mba ra mimi na joo.

A kjanu nza kja ya ro dyus'Ɂ a xoñi, ra i'chi k'o ro dyopɁji nu xiskua-
majnu ka n'año ts'ich'a jña'a k'o ñaji kja in jñiñigozjme, jñatjo, hñähñü,
nahuatl, pjiেকajjo, b'ot'una, nu tjurɁ ko mamɁ nza ma kjatjobi ñe so'o
ra tsja'a ko ne'e yo b'ejña ñe yo b'ezo kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo, a
kjanu ra ngeje na xiskuama k'e ra jobi yo ngunxorɁ, yo ngunpjoxtе k'Ɂ
pjons'Ɂ yo te'e ko dya zezhi, nza kja yo b'ejña a meb'ondo.

C.P. María Mercedes Colín Guadarrama
Vocal Ejecutiva
Konsejo a Ts'ib'ondo a B'ondo yo B'ejña ñe ra pjos'Ɂ ra
mimi na joo.

P r e s e n t a c i ó n

Para el Gobierno del Estado de México es primordial establecer los mecanismos que permitan el pleno ejercicio y reconocimiento de los derechos humanos, particularmente los de las mujeres, entre ellas las mujeres indígenas. Es por ello que, a través del Programa de Fortalecimiento a la Transversalidad de la Perspectiva de Género, el Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social, y tomando en cuenta que entre algunas de sus funciones y atribuciones se encuentra la de coordinar la formulación, ejecución y evaluación de los programas estratégicos de atención a la mujer, así como diseñar mecanismos de vinculación y gestión para su cumplimiento, consideró necesario contar con un instrumento que garantice el acceso de las mujeres indígenas a una vida más justa y equitativa.

Estos derechos se encuentran resguardados en la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México, cuyo propósito es regular, proteger y garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, mediante la eliminación de la discriminación, sea cual fuere su circunstancia o condición, en los ámbitos público y privado, promoviendo el empoderamiento de las mujeres, con el propósito de alcanzar una sociedad más democrática, justa, equitativa y solidaria.

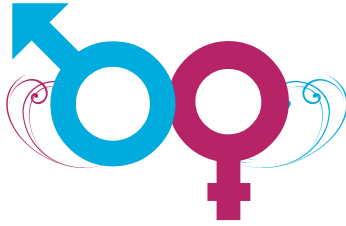
El fenómeno de desigualdad entre mujeres y hombres en las comunidades indígenas se manifiesta en las actividades que son asignadas a uno y otro sexo, así como en la valoración social de las mismas. En este sentido, cabe señalar que, las estructuras genéricas son más rígidas, tienen una marcada división sexual del trabajo y una abierta desigualdad en la distribución del poder y el reconocimiento social.

De ahí la importancia de que este sector de la población tan vulnerable, cuente con herramientas que permitan acceder al conocimiento de los derechos humanos, ya que ante la falta de información no se toman las decisiones para la elaboración de políticas públicas que incluyan a la mujer indígena como eje de desarrollo y de esta manera no se limite la participación y, organización de las mujeres en la demanda de sus derechos y a la igualdad de oportunidades.

La procuración y administración de justicia para los Pueblos Indígenas, es una de las tareas pendientes en nuestro país; a pesar de los tratados y convenios internacionales de promoción y defensa de los Pueblos Indígenas y de los lineamientos que han sido incorporados en nuestro marco jurídico, los casos de abuso abundan por el desconocimiento de su lengua, costumbres y tradiciones por parte de los servidores públicos con las atribuciones y responsabilidades para la procuración de justicia.

Por la antes expuesto, se presenta la traducción a las cinco lenguas originarias en esta entidad, Mazahua, Otomí, Náhuatl, Tlahuica y Matlazinca, de la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México, de tal manera que sea una herramienta que sirva a las instituciones que están al frente de la atención a este grupo vulnerable de la población, específicamente las mujeres indígenas.

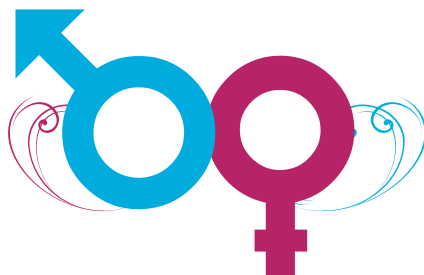
C.P. María Mercedes Colín Guadarrama
Vocal Ejecutiva
Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social.

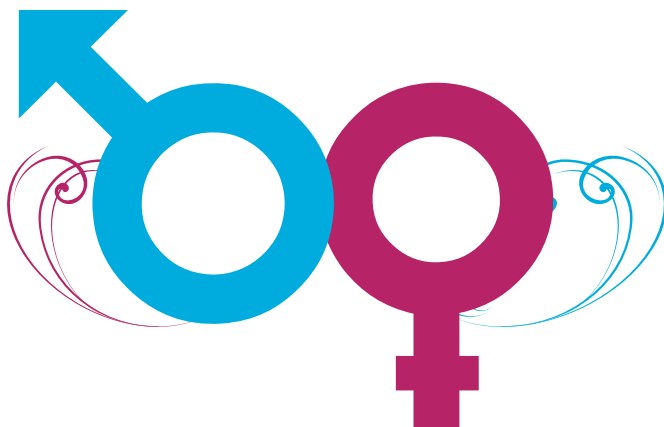


Índice

- 21 TS'IB'EPJI K'U OT'U
TEXE KO RA MAMUJI
CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES
- 33 TS'IB'EPJI YEJE
NU JÑA'A K'U PJOS'U TE'E A TS'IB'ONDO NGEKUA
RA PJORU RA NA MAKJATJOBI YO B'EJÑA ÑE B'EZO
CAPÍTULO SEGUNDO
DE LA POLÍTICA ESTATAL EN MATERIA DE IGUALDAD DE TRATO
Y OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES
- 39 TS'IB'EPJI JÑI'
NU PJOXTE KO KARA A TS'IB'ONDO K' U TSJA'A NGUENDA KE
NA MA KJATJOBI YO B'EJÑA ÑE YO B'EZO ÑE SO'O RA JYES'I
RA KJIJÑI PJE KO NE'E RA TSJA'A ÑE MBA RA PJORUJI, RA KJIJÑI,
RA PARA K'U KJA'A NA SO'O YO B'EJÑA
CAPÍTULO TERCERO
SISTEMA ESTATAL PARA LA IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES
ENTRE MUJERES Y HOMBRES Y PARA PREVENIR, ATENDER, SANCIONAR
Y ERRADICAR LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES
- 49 TS'IB'EPJI NZIYO
NU B'EPJI K'U RA TSJA'A TEXTJO MBA
RA NA MA KJATJOBI YO B'EJÑA ÑE B'EZO
CAPÍTULO CUARTO
DEL PROGRAMA INTEGRAL PARA LA IGUALDAD ENTRE
MUJERES Y HOMBRES
- 55 TS'IB'EPJI TS'ICH'A
YO ARKATE A TS'IB'ONDO
CAPÍTULO QUINTO
DE LAS AUTORIDADES ESTATALES

- 61 TS'IB'EPJI ÑANTO
YO TE'E KO AT'AJI TJURU
CAPÍTULO SEXTO
DEL PODER LEGISLATIVO
- 65 TS'IB'EPJI YENCHO
NU ARKATE K'U AT'AJI CHU'U
CAPÍTULO SÉPTIMO
DEL PODER JUDICIAL
- 69 TS'IB'EPJI JÑINCHO
NU ARKATE A JÑIÑI
CAPÍTULO OCTAVO
DE AYUNTAMIENTOS
- 75 TS'IB'EPJI NZINCHO
NU KO MAMU NA MA KJATJOBI KJA NE Ñ'AÑO JÑIÑI
CAPÍTULO NOVENO
DE LA IGUALDAD EN LOS DIVERSOS ÁMBITOS
- 87 TS'IB'EPJI DYECH'A
NU KO KJIJÑI KE NA MA KJATJOBI YO TE'E ÑE
NA MA KJATJOBI YO B'EJÑA ÑE B'EZO
CAPÍTULO DÉCIMO
EL MODELO DE EQUIDAD Y GÉNERO
- 91 TS'IB'EPJI DYECH'A NAJA
YO PJORU TE'E
CAPÍTULO DÉCIMO PRIMERO
DE LA VIGILANCIA
- 95 TS'IB'EPJI DYECH'A YEJE
NU KO NESTA RA KJAJI TEXEGOZJME
CAPÍTULO DÉCIMO SEGUNDO
DE LAS RESPONSABILIDADES
- 99 YO TRANSITORIO
TRANSITORIOS





TS'IBƏPJİ K'V OT'V
TEXE KO RA MAMVJI

CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES



Ts'ijña naja 1

Nu ts'ib'epjajnu nge mba texe yo te'e, nge ra unx nguenda texegozjme a Ts'ib'ondo a B'ondo, nge k'x ra nzinakjatobi yo b'ejña ñe b'ezo ndesde k'x ra tsjaji ne jabi ra jandagozjme, dya xi ra ngeje b'ejña ne b'ezo ñ'año te'e, xo dya b'ub'uji naja nzi nakjatjo naja, ra jichiji ke yo b'ejña so'o ra manda, mba ra tsjaji na jñiñi ñe ra b'ub'uji texe yo te'e na jo'o, nzina kjatjobi ñe ra pjosuji texeji.

Ts'ijña yeje 2

Yo Arkate a Ts'ib'ondo ñe Arkate ko b'ub'uji a yo ñ'año jñiñi ra pjoruji k'x ra jyokuji na jo'o nu tjurujnu ra jyod'uji ja ra ba tsjaji ma ra unx nguenda nu tjurujnu ñe Arkate ra pjoruji ñe ra tsja'a na jo'o mba nu b'ejña ne b'ezo dyaxi ra ngeje na ñ'año te'e, angezeji ra so'o ra tsja'a ko ne'e.

Ts'ijña jñi'i 3

Nu ja ba ra at'aji ñe ra tsjaji na jo'o ko mamx nu tjurux kja nu Ts'ib'ondo, ngeje nu Tab'ezo a Ts'ib'ondo, nge k'x ra xipji nu Consejo nu yo B'ejña ne ja ba ra mimi ka ne jñiñi, nza kja mamx nu tjurujnu ñe dya so'o ra jyinbi nu b'epji yo n'año ngumx k'o xo pjosx yo b'ejña.

Artículo 1

Esta Ley es de orden público, interés social y de observancia general en el Estado de México, tiene por objeto regular, proteger y garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, mediante la eliminación de la discriminación, sea cual fuere su circunstancia o condición, en los ámbitos público y privado, promoviendo el empoderamiento de las mujeres, con el propósito de alcanzar una sociedad más democrática, justa, equitativa y solidaria.

Artículo 2

La aplicación de esta Ley corresponde a las autoridades estatales y municipales, de conformidad con sus respectivas competencias debiendo tomar las medidas presupuestales y administrativas para garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Artículo 3

La rectoría y operación de la política en materia de igualdad en el Estado, estará a cargo del Ejecutivo Estatal, quien la ejercerá a través del Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social, en términos de las disposiciones de esta Ley y sin perjuicio de las competencias que tengan atribuidas otras dependencias.



Ts'ijña nziyo 4

Yo mamɔ ra tsjaji nu tjurɔjnu ngeje:

I. Nza na kjatjobi ma ra tsjaji na b'ɛpji ñe ra ngeje na te'e k'u chjetjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

II. Nza na kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

III. Ra mbeñe ke ngeje angezebi na te'e;

IV. Dya xo ra so'o ra ngeje ñ'año te'e;

V. Ko manda yo b'ɛjña;

VI. Ra tsja'a nguenda a manu ne a nuba; ñe

VII. Ko mamɔ nu taxiskuama a B'ondo, yo ña'a ñe ko para yo Ts'ib'ondo a B'ondo, yo te'e ko at'a tjurɔ a Tab'ondo, nu taxiskuama a Tab'ondo.

Ts'ijña ts'ich'a 5

ko dya mamɔ nu tjurɔjnu ra so'o ra tsjaji nguenda ko mamɔ kja ne:

I. Nu tjurɔ ko mamɔ nza ma kjatjobi yo b'ɛzo ne b'ɛjña;

Artículo 4

Los principios rectores de esta Ley son:

I. La igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. La equidad de género;

III. El respeto a la dignidad humana;

IV. La no discriminación;

V. El empoderamiento de la mujer;

VI. La transversalidad; y

VII. Los establecidos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, los instrumentos internacionales ratificados por el Estado Mexicano, la legislación federal, la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México.

Artículo 5

En lo no previsto en esta Ley se aplicarán en forma supletoria las disposiciones contenidas en:

I. La Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres;



II. Nu tjurɔ ko teb'e, jyokɔ ñe jñɔkɔ nu ko na so'o ka ne Ts'ib'ondo a B'ondo;

III. Nu tjurɔ nu Komisio k'o so'o jyokɔji yo te'e kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo;

IV. Nu tjurɔ k'o so'o yo b'ɛjña ra dyenje na zakjɔ k'ɔ na jo'o ñe dya ra s'oji kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo;

V. Nu tjurɔ ko ra unɔ nguenda k'ɔ dya ra s'oji yo b'edyi k'o kara kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo; ñe

VI. Yo d'año ts'ib'ɛpji k'o so'o tsjaji nguenda ko ya ro mamɔ a xoñiba.

Ts'ijña ñanto 6

Mba ra tsjaji nguenda nu tjurɔjnu ra para k'e:

I. Ko ri tsjaji na jo'o: Yo ts'ib'ɛpji ko ra so'o ra pɔtɔ, ra usɔ ñe ra ich'i, k'ɔ ndame ra mamɔ k'ɔ na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

II. CEMyBS: Nu Consejo a Ts'ib'ondo a B'ondo nu B'ɛjña ñe k'ɔ ra tsjaji na jo'o kja ne yo ts'ijñiñi;

III. Ra jobi nu zakjɔ yo b'edyi ñe k'a pɛpjiji: Ra pjosɔji yo mbɛpji ñe yo Arkate mbara so'o mamɔ jango ñe jangua ra pɛpjiji ngekua ra so'o ra pɛpjiji na jo'o kja ne b'ɛpji ñe kja ne ngumɔyo;

II. La Ley para Prevenir, Combatir y Eliminar Actos de Discriminación en el Estado de México;

III. La Ley de la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México;

IV. La Ley de Acceso de las Mujeres a una Vida Libre de Violencia del Estado de México;

V. Ley para la Prevención y Erradicación de la Violencia Familiar del Estado de México; y

VI. Los demás ordenamientos aplicables en la materia.

Artículo 6

Para los efectos de esta Ley se entenderá por:

I. Acciones Afirmativas: Al conjunto de medidas especiales de carácter temporal, correctivo, compensatorio y de promoción, encaminadas a acelerar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. CEMyBS: Al Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social;

III. Conciliación entre vida familiar y laboral: A la implementación de esquemas y mecanismos que permitan a trabajadores y patrones, convenir horarios y espacios laborales de tal forma que se incrementen las probabilidades de compatibilidad entre las exigencias laborales y las familiares;



IV. Dya jobi: Mo ngextjo ri juajnu, ri ud'u, dya ri ne'e, dya ri tsja'a nguenta, ri s'oji yo te'e k'o metjo k'o ngeje k'o mi b'ub'u ndesde mi ante kja ne Tab'ondo, ñe mo ngeje b'ezo o b'ejña, ñe ja nzi kjæ'æ p'æs'i, mo ju'u merio ma xi iyo, mo s'odyæ, mo ndunte, ko yo jña'a ko ña'a, ko nitsjimi ko ma'a, ko ne'e ra mamu yo b'ezo o b'ejña ko ne'e, mo ra chjunt'u ma xi iyo ka ra ku ra so'o dya ra respetaji ñe dya ra tsja'a nguenda nu k'o so'o ra jokuji yo te'e mba ra na ma kjatjebi yo d'año te'e, nza kja:

Nu k'o dya jobi mo ngeje b'ezo o b'ejña: Ngeje mo ra kjaji k'e na te'e mo ngeje b'ejña o mo ngeje b'ezo dya ra na ma kjatjebi nzi yeje. Ro so'o ra xonibi yo b'epji mo ri ngeje na b'ezo o b'ejña jentjo mo ra tsjaji na jo'o ne mo ra kjaji na jotjo.

Nu k'o dya jobi mo ngentjo xits'iji a kjanu mo ngeje b'ezo o b'ejña: ngeje k'o mamu ko nzi na ma kjatobi yo b'ejña ñe b'ezo nzi yeje, mbe dya na makjatobi mo ra mamu nu tjurujnu; ñe yo b'epji dya jo'o tsja'a ñe dya para pje kja'a dya jobi mo ngeje b'ejña maxi b'ezo.

IV. Discriminación: A cualquier forma de preferencia, distinción, exclusión, repudio, desprecio, incomprensión, rechazo o restricción que, basada en el origen étnico o nacional, sexo, género, edad, discapacidad, condición social o económica, condiciones de salud, embarazo, lengua, religión, opiniones, preferencias sexuales, predilecciones de cualquier índole, estado civil o alguna otra, que tenga por efecto impedir o anular el reconocimiento o el ejercicio de los derechos fundamentales en condiciones de equidad e igualdad de oportunidades y de trato de las personas, tales como:

Discriminación directa por razón de sexo: Es la originada por disposiciones, criterios o prácticas que pone a personas de un sexo en desventaja particular con respecto a personas del otro. Se exceptúan de esta las disposiciones, criterios o prácticas que se justifiquen objetivamente con una finalidad legítima, como en el caso de las acciones afirmativas.

Discriminación indirecta por razón de sexo: Es aquella en la que se establecen condiciones formalmente neutras respecto al sexo pero que resultan desfavorables para algunos de los sujetos de esta Ley; y además carecen de una causa suficiente, objetiva, razonable y justificada.



Mo dya jobi ko yo te'e k'o ndunte xo k'o jmus'ɯ ti'i: ngeje mo dya jonte mo ngeje b'ezo o b'ejña, k'o dya jobi ko yo te'e ko ngeje b'ejña, yo te'ejnu ngeje k'o so'o ra ndunte ñe ra jmusɯ ch'ijue, nu k'o so'o ra mimiji a kjanu dya na jo'o k'o kjapiji ka pɛpjiji ñe dya ri tsja'a na joo nza kja mamɯ yo tjurɯ;

V. Nu Arkate kjane Ts'ib'ondo a B'ondo; nu te'e k'o ngeje nu Arkate kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo;

VI. Ko ra so'o ra kjaji: ngeje mo yo te'e, ya b'ɯb'ɯji o mimi kja o zakɯ ko dya jonte, dya ri tsja'a nguenda, mo ɯd'ɯ, mo dya ri ne'e, kja ra mamɯji nujɯ, ñe, dya so'o ra mamɯ ja ba ra mitjo ñe dya ra so'o ra mamɯ ja ba ra b'ɯb'ɯtjo;

VII. Ra na makjatobi jotjobi yo b'ejña ñe b'ezo: ra paraji ke na ma kjatobi ñe so'o ra tsjabi ko ne'e mba ra dyenjeji ne ra tsjaji k'o so'o ra jokɯ yo b'ejña ñe b'ezo; ñe, ra ens'iji; ra jyokɯji na b'ɛpji k'o ra mamɯ ke na ma kjatobi, nza kja ra ens'eji b'ɛpji ko na jo'o mbara tsjaji yo te'e ko ra un'ɯ ke na makjatobi ñe pes'i ko ne'e ñe ra so'o ra mamɯ pje ra tsjaji angezeji;

VIII. Mo ra kjinch'i ko dya jo'o: Ngeje mo ra xipji ra tsja'a na b'ɛpji o ko ri ne'e ra tsja'a na te'e nza kja ri kjinch'i gozjme, ñe mo ra ne'e ra tsja'a na b'ejña o na b'ezo nza kja ri mbeñe ra tsja'a;

Discriminación por embarazo o maternidad: modalidad de la discriminación por razón de sexo, que se constituye como un trato desfavorable a las mujeres relacionado con el embarazo como hecho biológico o la maternidad como hecho cultural, que trae como consecuencia un trato desigual que limita su acceso al pleno goce y ejercicio de sus derechos fundamentales;

V. Ejecutivo Estatal: Al Titular del Poder Ejecutivo del Estado de México;

VI. Empoderamiento: Al proceso por medio del cual, las personas, transitan de cualquier situación de opresión, desigualdad, discriminación, explotación o exclusión, a un estado de conciencia, autodeterminación y autonomía;

VII. Equidad de Género: Al reconocimiento de condiciones y aspiraciones diferenciadas para lograr el ejercicio de iguales derechos y oportunidades para mujeres y hombres; asimismo, a la implementación de mecanismos de justicia distributiva, tales como las acciones afirmativas que aseguran el acceso y disfrute igualitario a bienes, recursos y decisiones;

VIII. Estereotipo: A las características y funciones que se asignan a cada sexo en base a roles e identidades socialmente asignados por prejuicios a las mujeres y hombres;



IX. Yo Arkate Ts'ib'ondo a B'ondo: Yo Arkate kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo, ke pəpjiji ko yo ndaxoñiji k'ɯ b'ɯb'ɯji k'a jñi'i ngumɯ;

X. Ra na ma kjatjɔbi ñe ra so'o ra b'ɯb'ɯ ñe mimi yo b'ɛjña ne b'ɛzo: Ra tɔdyi texe ko dya ra tsja'a na jo'o, mba ra mimiji na jo'o a kjanu ra karaji na jo'o yo b'ɛzo ñe b'ɛjña;

XI. Dya ri ña'a na s'o'o yo b'ɛzo o b'ɛjña: Ngeje k'ɯ dya kjiñi ñe dya s'o'o yo b'ɛjña ñe b'ɛzo, dya ra tsja'a na nduxte;

XII. Tjurɯ: Ngeje nu tjurɯ ko kjarɯ ra mimi na ma kjatɔbi kja ne b'ɛpji ñe texe ka b'ɯb'ɯ yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo;

XIII. Ra kjiñiji pje ngeje yo te'e: Ngeje mo ra kjinchiñiji ñe ra mbeñe ra tsja'a na tjurɯ mbara mimi na jo'o yo b'ɛjña ne b'ɛzo jango ra tɔdyiji ko ra tsja-ji no s'o'o yo b'ɛzo ñe b'ɛjña nza kja ra na ma chjentjɔbi, ñe dya ra xonibi yo te'e b'ɛzo ñe b'ɛjña; Nu tjurɯjnu ne'e ra mbeñe ke na ma kjatɔbi, mbe ra ot'ɯ yo b'ɛjña ra mimi na jo'o, a kjanu ra b'ɯb'ɯji kja yo in jñiñi jango yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ra chjeju, ñe ra na ma kjatɔbi texe ko pje ra jokɯji mba ra so'o ra tonjo merio ñe ra so'o ra tsja'a Arkate mba ra at'aji tjurɯ mba ra mimiji na joo yo te'e ñe ra manda ja ba ra b'ɯb'ɯji yo te'e;

IX. Gobierno Estatal: Al Gobierno del Estado de México, que se integra con los poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial;

X. Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres: A la eliminación de toda forma de discriminación en cualquiera de los ámbitos de la vida, que se genere por pertenecer a cualquier sexo;

XI. Lenguaje no sexista: Aquél que evita estereotipos, usos y expresiones que refuercen actitudes de desigualdad entre mujeres y hombres;

XII. Ley: A la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México;

XIII. Perspectiva de Género: A la visión científica, analítica y política sobre las mujeres y los hombres, en que se propone la eliminación de las causas de opresión de género como la desigualdad, injusticia y jerarquización de las personas basada en el género; promueve la igualdad entre los géneros a través de la equidad, el adelanto y el bienestar de las mujeres, contribuye a construir una sociedad en la cual, las mujeres y los hombres tengan el mismo valor, igualdad de derechos y oportunidades para acceder a los recursos económicos y a la representación política y social en los ámbitos de toma de decisiones;



XIV. K'ɯ ra tsja'a ra jmurɯji: Ngeje mba ra tsjaji ra jmurɯji ñe ra na ma kjabatobi kja ne b'ɛpji ñe ko ne'e ra kjabi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo, mba ra paraji, ra mbeñe, ñe ra kjiññiji ke dya xi ra s'oji yo b'ɛjña;

XV. Yo b'ɛpji ko ra tsja'a texe yo te'e: Ngeje mo ra pɛs'i yo in ts'ib'ɛpji kja in nzumɯji na ma kjabatobi yo b'ɛzo ñe b'ɛjña, ñe mo ra pjurɯji yo te'e k'ɯ sɔdyɛ, ñe kja ra xorɯji ñe kja ne in b'ɛpjiji, ngekua ra so'o ra mimiji na jo'o texe yo in dyojui nza kja ne'e yo te'e;

XVI. Nu ko pɛpji kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo: Nu ko pɛpji kja Ts'ib'ondo a B'ondo mba ra tsjaji ke na ma kjabatobi yo b'ɛjña ñe b'ɛzo mba ra dyat'aji, ñe ra jyokɯji, ra nuji ñe ra pjosɯji yo b'ɛjña mba dya xi ra s'oji;

XVII. Nu ko pɛpji kja yo jñiñi: Nu ko pɛpji kja yo jñiñi mba ra pjosɯji ke na ma kjabatobi ko pje ra tsjaji yo b'ɛjña ñe b'ɛzo ñe mba ra dyat'aji, ñe ra jyokɯji, ra nuji ñe ra pjosɯji yo b'ɛjña ñe b'ɛzo mba dya xi ra s'oji;

XVIII. K'ɯ so'o ra mamɯ yo ñ'año te'e: Ngeje mo so'o ro mamɯ pje kjiññi yo ñ'año te'e mo ngeje b'ɛzo o b'ɛjña, ngekua ra mamɯji pje ngeje ra tsjaji na jo'o yo b'ɛjña ñe b'ɛzo, texe yo ko mamɯ, nza kja mamɯ yo Taxiskuama ñe kja ne ngumɯ kja pjonsɯji te'e ñe kja ngumɯ yo te'e; ñe

XIV. Programa Integral: Al Programa Integral para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

XV. Responsabilidad Compartida: A la distribución equilibrada en el seno del hogar de las tareas domésticas, el cuidado de personas dependientes, los espacios de educación y trabajo, permitiendo a sus miembros el libre y pleno desarrollo de opciones e intereses;

XVI. Sistema Estatal: Al Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

XVII. Sistema Municipal: Al Sistema Municipal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

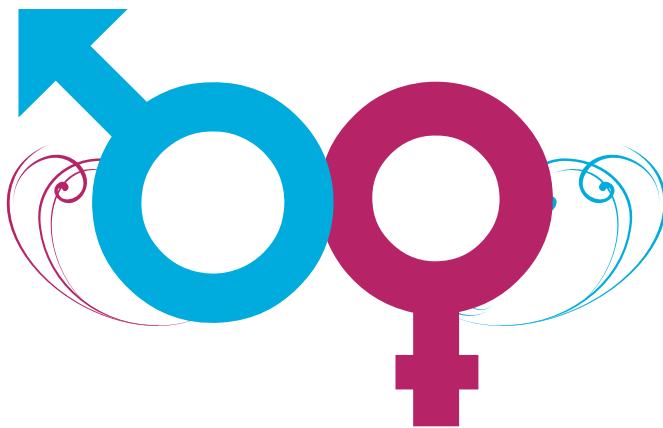
XVIII. Transversalidad: Al proceso que permite garantizar la incorporación de la perspectiva de género, con el objetivo de valorar las implicaciones que tiene para las mujeres y hombres, cualquier acción que se programe, tratándose de legislación, políticas, actividades administrativas, económicas y culturales en las instituciones públicas y privadas; y



XIX. Ko pjosuji te'e: ngeje yo ngumɔ ka pjohte, ko o dyɔsɔ nza kja mamɔ nu Taxiskuama a B'ondo k'ɔ ra b'ɔnts'e a Ts'ib'ondo.

XIX. Organismos autónomos: A los órganos u organismos previstos con ese carácter, por la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México.





TS'IB'EPJI YEJE
NU JÑA'A K'Ū PJOS'Ū TE'E A TS'IB'ONDO
NGEKUA RA PJORŪ RA NA MA KJATJOBI YO
B'ĒJÑA ÑE B'ĒZO

CAPÍTULO SEGUNDO
DE LA POLÍTICA ESTATAL EN MATERIA DE IGUALDAD DE TRATO Y
OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES



Ts'ijña yencho 7

Ngeje k'ɯ ra tsjaji k'ɯ pjos'ɯ te'e kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo ngekua ra pjorɯ ra na ma kjatjobi k'ɯ kjaji ne ko pɛpji yo b'ɛjña ñe b'ɛzo, ngekjo ra tsjaji yo Arkate a Ts'ib'ondo a B'ondo ñe a yo jñiñi, nza mamɯ a ndɯb'ɯ:

I. Ra tsjaji nguenda nu tjurɯjnu ko mamɯ ke ra na ma kjatjobi nza kja kuatuɯ yo tjurɯ k'ɯ ya dyat'aji, nza kja mamɯ yo tjurɯ k'ɯ pjoxte;

II. Ra kjarɯ nguenda ñe ra jichiji texe yo te'e ke na ma kjatobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja yo ngumɯ kja pjoxte ñe ka yo ñ'año ngumɯ;

III. Ra pjorɯji ke ra unɯ nguenda ne ra unɯ merio mba ra pjos'ɯ yo te'e ra chjetobi, ra pjos'ɯ ra na ma kjatjobi yo te'e ñe ra pjorɯ ra tsjaji na jo'o nza kja mamɯ yo tjurɯ, yo ko dyat'a mba-ra mimiji na jo'o ñe ra pjorɯji texe ko pjenda ra tsjaji mba ra b'ɯb'ɯ na jo'o yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo mba ra jyandaji ke na ma kjatjobi ka b'ɯb'ɯbi yo;

IV. Ra pjorɯji ke dya ra mamɯ jña'a k'ɯ ra s'oji yo b'ɛjña o yo b'ɛzo kja yo ngumɯ kja pjoxte ñe ka yo ñ'año ngumɯ;

V. Ra dyat'aji tjurɯ ñe ra pjorɯji ke dya ra s'oji yo b'ɛjña o yo b'ɛzo;

Artículo 7

Serán objetivos de la Política Estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, que desarrollen las autoridades estatales y municipales, los siguientes:

I. Aplicar el principio de igualdad de trato y oportunidades en la interpretación y aplicación de las normas jurídicas, así como en las políticas públicas;

II. Fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los ámbitos público y privado;

III. Garantizar que en la planeación presupuestal se incorpore la perspectiva de género, se apoye la transversalidad y se prevea el cumplimiento de los programas, proyectos, acciones y convenios para la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Impulsar el uso de un lenguaje no sexista en los ámbitos público y privado;

V. Implementar acciones de prevención y atención de prácticas que fomenten la desigualdad entre mujeres y hombres;



VI. Ra dyat'aji tjurɔ ñe ra mamɔ pje ngeje ko pjenda ko na jo'o kja ngumɔ kja pjozte ñe ka in nzungo mbara nu'u ke na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe yo b'ezo;

VII. Ra pjoɔ ke dya xi ra kjiñi ñe mbeñe ke b'ub'u te'e k'u dya jo'o mo ngeje b'ejña o mo ngeje b'ezo;

VIII. Ra dyat'aji ñe ra mamɔji pje ngeje kjo pjenda ra so'o ra kjiñi ñe ra tsjaji nza kja yo b'epji, yo pjenda ri ne'e ra tsja'a ñe ja ba ra mimi yo b'ejña ñe b'ezo mba ra dyat'aji yo tjurɔ k'u pjozte mba ra mimiji na jo'o ñe ja ba ri ne'e ra mimiji;

IX. Ra mamɔ ñe ra tsjaji nguenda ke na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe b'ezo ñe so'o ra jyɛsi ra kjiñi pje ngeje ko ne'e ra tsja'a yo te'e nza kjo xorɔ, yo b'epjijnu ra kjont'ɔji na jo'o ñe ra pjoɔji in b'edyiyo; ñe

X. Ñe texe ko nesta mba ra pjoɔji ko tsjaji.

Ts'ijña jñincho 8

Ngeje ko kuaɔ a ndub'u yo tjurɔ ko mamɔ ke na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe b'ezo;

I. Yo pjozte kja yo Ts'ib'ondo a B'ondo;

II. Yo pjozte kja yo jñiñi;

VI. Implementar acciones afirmativas en el ámbito público y privado para garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VII. Promover la eliminación de estereotipos establecidos en función del sexo;

VIII. Diseñar e introducir los indicadores y mecanismos necesarios que permitan el conocimiento de los roles, situaciones, condiciones, aspiraciones y necesidades de mujeres y hombres para la generación de políticas públicas en materia de igualdad de trato y oportunidades;

IX. Promover la igualdad de género y la flexibilidad para el desarrollo de todas las actividades de las personas que dividen su tiempo entre la educación, el empleo remunerado y las responsabilidades familiares; y

X. Los demás que sean necesarios para el cumplimiento de su objeto.

Artículo 8

Son instrumentos de la Política Estatal en materia de igualdad entre mujeres y hombres, los siguientes:

I. El Sistema Estatal;

II. Los Sistemas Municipales;



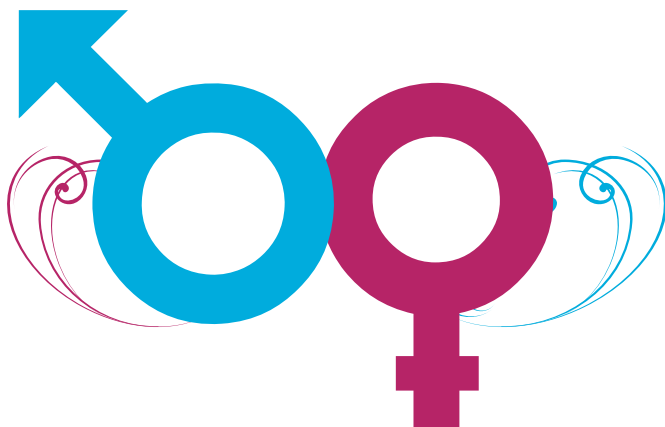
III. Nu ko mamɔ ra jmurɔ ñe ra pjohte; ñe

III. El Programa Integral; y

IV. Nu ko mamɔ ke na ma kjatjobi yo te'e kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo.

IV. El Modelo de Equidad de Género del Estado.





TS'IB'EPJI JÑI'I
NU PJOXTE KO KARA A TS'IB'ONDO K' U
TSJA'A NGUENDA KE NA MA KJATJOBI YO
B'ĒJÑA ÑE YO B'ĒZO ÑE SO'O RA JYĒS'I RA KJI-
JÑI PJE KO NE'E RA TSJA'A ÑE MBA RA PJORUJI,
RA KJIJÑI, RA PARA K'U KJA'A NA S'O'O YO
B'ĒJÑA.

CAPÍTULO TERCERO
SISTEMA ESTATAL PARA LA IGUALDAD DE TRATO
Y OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES Y
PARA PREVENIR, ATENDER, SANCIONAR
Y ERRADICAR LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES



Ts'ijña nziyo 9

Nu pjozte ko karā a Ts'ib'ondo ngeje nu ngumɔ k'ɔ jyok'ɔ, k'ɔ pjoɔ, ñe k'ɔ nguenda ko ri tsja'a na jo'o ñe yo tjuru mba ra tsjaji nguenda ke yo b'ezo ñe yo b'ejña na chjetjebi ko kijjñi ñe ko ne'e ra tsjaji.

Ts'ijña dych'a 10

Nu pjozte ko karā a Ts'ib'ondo ra so'o ra tsja'a ko mamɔ a ndɔb'ɔ:

I. Ra pjoɔ k'ɔ ra tsjaji ko mamɔ nu tjurɔjnu;

II. Ra pjoɔ ke na ma kjatjebi yo b'ejña ñe yo b'ezo kjo pjenda ñe'e ra tsja'a ñe ko ne'e ra kijjñi, kja ne ngumɔ ka pjozte o ka nu nguntjo.

III. Ra kjarɔ nguenda ke na ma kjatobi yo b'ejña ñe b'ezo ko ne'e ra tsjaji ñe ko ne'e ra kijjñi mba dyaxi ra nu'u ke na so'o;

IV. Ra tsjaji ke yo b'ejña so'o ra dyenje;

V. Ra tsja'a nguenda yo b'epji k'ɔ ya o tsjaji mba ra na ma kjatjebi yo b'ejña ñe yo b'ezo ko ne'e ra tsjaji ñe ko nesta ra kijjñi;

VI. Ra mamɔ pje ngeje ko na jo'o mba ra nu'u ke na ma kjatjebi yo b'ejña ñe yo b'ezo ko ne'e ra tsjaji ñe ko nesta;

Artículo 9

El Sistema Estatal es el órgano de planeación, seguimiento, evaluación y monitoreo de las acciones afirmativas y políticas públicas en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Artículo 10

El Sistema Estatal tendrá las siguientes atribuciones:

I. Vigilar el cumplimiento de esta Ley;

II. Velar por la igualdad de trato y oportunidad entre mujeres y hombres, en los ámbitos público, social y privado;

III. Fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres para contribuir al abatimiento de todo tipo de discriminación;

IV. Contribuir al empoderamiento de las mujeres;

V. Promover el desarrollo de acciones y programas que fomenten la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VI. Proponer acciones afirmativas para garantizar un estado de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



VII. Ra pjons'uji mbara pøtø yo kjiŋi yo te'e ko na s'o'o mba dya xi ra s'oji na b'ejña maxi na b'ezo;

VIII. Ra pjørø ñe ra xorøji ke ra tsjaji nguenda nu tjurø kja nu Ts'ib'ondo a B'ondo ñe yo jñiñi, ñe ra xorøji ko mamø yo tjurø ko o jyokøji ñ'año Ta-jñiñi a xoñijomø;

IX. Ra kjarø ra tsjaji nguenda nu tjurøjnu ko mamø ke ra nu'u na ma kjatjebi yo b'ejña ñe yo b'ezo, ñe ra tsja'a nguenda yo Arkate ko at'a chu'u ñe ko pjoxkø;

X. Ra jyokøji ñe tsjaji ke yo te'e ra mamø yo ñ'año te'e yo ko pjenda pa-raji nza kja mamø ke yo te'e chjetjebi ñe na ma kjatjebi yo b'ezo ñe b'ejña, ñe ra tsjaji nguenda ko mamø yo pjoxte ko b'ub'u a B'ondo ñe ko b'ub'u a B'ondo ñe ko b'ub'u a xoñijømø.

XI. Ra kjarø ra tsjaji nguenda to tjurø k'u o pøtø kja ne ngumø k'u at'a tjurø mba ra pjørø, ra kjiŋi, ra sante nu mo ra s'oji yo b'ejña o yo b'ezo texe ka b'ub'u yo pjoxte ñe yo nzumø yo te'e;

XII. Ra tsja'a nguenda yo b'epji ko ya kjaji a xoñijømø, yo tjurø a B'ondo, yo tjurø a Ts'ib'ondo, mba ra unø nguenda ke b'ub'u yo b'ejña ñe yo b'ezo ke na ma kjatjebi;

XIII. Ra so'o ra jyodøji ñe ra xorø ko kjaji mba ra para yo pjoxte a Ts'ib'ondo ñe kja yo jñiñi mba ra para ke yo b'ejña ñe yo b'ezo ra chjetjebi ko kjiŋi ñe ko tsa'a;

VII. Coadyuvar a la modificación de estereotipos que discriminen y fomenten la violencia de género;

VIII. Realizar el seguimiento y evaluación de la aplicación en el Estado y sus municipios, de la Ley, en armonización con los instrumentos internacionales en la materia;

IX. Impulsar la capacitación en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, a las autoridades encargadas de la procuración y administración de justicia;

X. Establecer mecanismos para la cooperación y los intercambios de información sobre los derechos humanos y de igualdad entre hombres y mujeres, con organizaciones e instituciones nacionales o internacionales;

XI. Impulsar las reformas legislativas y políticas públicas para prevenir, atender, sancionar y erradicar la desigualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en los ámbitos público y privado;

XII. Promover la aplicación de los instrumentos internacionales, leyes federales y estatales, vinculadas con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XIII. Recibir información sobre medidas y actividades que ponga en marcha la administración pública estatal y municipal, en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



XIV. Ra xorɔji ko kjarɔji nguenda yo te'e kja Ts'ib'ondo ke kja'a tjurɔ k'ɔ mamɔ ke yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo na ma kjatjɔbi texe ko ra tsja'a ñe ko kjiñi;

XV. Ra so'o ra mamɔ k'e ra tsjaji ts'ixorɔ, ts'ijɛb'i, ts'ixiskuama ngekua xorɔ k'ɔ na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja ne Ts'ib'ondo;

XVI. Ra unɔ yo ko mamɔ yo tjurɔ mba ra tsjaji nguenda;

XVII. Ra mamɔ ñe ra i'ch'i ko mamɔ yo tjurɔ ngekua xits'i pjenda ra tsja'a mba ra para ke yo b'ɛzo ñe b'ɛjña na ma chɛntjɔbi;

XVIII. Ra so'o ra mamɔji ko ri kjiñi-gozjme k'ɔ mamɔ ke na ma kjatjɔbi yo te'e mba ra para nu Tab'ɛzo a Ts'ib'ondo mba ra dyat'a nu Arkate jnu na xiskuama k'e mamɔ pje ra tsja'a mba ra b'ɔb'ɔ na jo'o; ñe

XIX. Ñe texe ko nestaji mba ra pjurɔ ra tsjaji nguenda nu tjurɔ.

Ts'ijña dyech'a naja 11

Nu pjoxta a Ts'ib'ondo ra pjons'ɔji ko yo ñ'año pjoxta ko kua't'ɔ a ndɔb'ɔ:

I. Nu ngumɔ ka pjoxta kja ne B'ondo, ra ngeje nu øt'ɔ Arkate;

II. Nu CEMyBS, k'ɔ ra pjɛpji nza kja øt'ɔ Arkate ko o dyat'a nu tjurɔjnu;

XIV. Evaluar el impacto en la sociedad, de las políticas y acciones en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XV. Proponer la realización de estudios, informes técnicos y diagnósticos sobre la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en la Entidad;

XVI. Expedir las disposiciones reglamentarias relativas a su funcionamiento;

XVII. Difundir información sobre los diversos aspectos relacionados con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XVIII. Proponer los lineamientos generales en materia de igualdad al Ejecutivo, para la elaboración del Plan Estatal de Desarrollo; y

XIX. Las demás que sean necesarias para el cumplimiento de su objeto.

Artículo 11

El Sistema Estatal se integrará por los representantes de las instancias siguientes:

I. La Secretaría General de Gobierno, que fungirá como Presidente;

II. El CEMyBS, que se hará cargo de la Secretaría Ejecutiva del Sistema;



- | | |
|---|---|
| <p>III. Texe yo ngumɔ kja pjos'ɔ yo te'e k'ɔ b'ɔb'ɔ a Ts'ib'ondo a B'ondo;</p> | <p>III. Todas las dependencias de la administración pública estatal;</p> |
| <p>IV. Nu pjoxtje a Ts'ib'ondo k'ɔ pjos'ɔ yo B'edyi ra mimiji na jo'o;</p> | <p>IV. El Sistema Estatal para el Desarrollo Integral de la Familia;</p> |
| <p>V. Nu consejo a Ts'ib'ondo k'ɔ pjos'ɔ yo B'edyi ra mimiji na jo'o yo te'e ko ya mi b'ɔb'ɔ ndesde mi ante kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo;</p> | <p>V. El Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México;</p> |
| <p>VI. Nu ngumɔ ka pjoɔji te'e kja Ts'ib'ondo a B'ondo;</p> | <p>VI. La Agencia de Seguridad Estatal;</p> |
| <p>VII. Nu Tangunxoru k'ɔ chju'ɔ Instituto Mexiquense de la Juventud;</p> | <p>VII. El Instituto Mexiquense de la Juventud;</p> |
| <p>VIII. Nu Tangunxoru k'ɔ chju'ɔ Instituto Mexiquense contra las Adicciones;</p> | <p>VIII. El Instituto Mexiquense contra las Adicciones;</p> |
| <p>IX. Nu Tangunxoru k'ɔ chju'ɔ Instituto Mexiquense del Emprendedor;</p> | <p>IX. El Instituto Mexiquense del Emprendedor;</p> |
| <p>X. Nu Arkate k'a at'aji chju'ɔ;</p> | <p>X. El Poder Judicial;</p> |
| <p>XI. Nu manda kja ngumɔ ka at'aji tjuru ko pɔpji mba ra tsjaji na ma kjatjobi yo b'ezo ñe b'ɔjña;</p> | <p>XI. La Comisión Legislativa de Equidad y Género de la Legislatura;</p> |
| <p>XII. Yo b'ɔpji ko pɔpjitjo;</p> | <p>XII. Los organismos autónomos;</p> |
| <p>XIII. Nu Tangunxoru k'ɔ b'ɔb'ɔ a Ts'ib'ondo a B'ondo;</p> | <p>XIII. La Universidad Autónoma del Estado de México;</p> |
| <p>XIV. Yeje b'ɔjña k'ɔ pɔpji ko ñ'año te'e k'ɔ pjoxtje yo b'ɔjña; ñe</p> | <p>XIV. Dos mujeres representantes de organizaciones civiles especializadas en los Derechos Humanos de las Mujeres; y</p> |



XV. Yo b'ejña k'ɯ pɛpji ka Tangunxorɯ k'ɯ jyod'ɯ ja ba ra kjaji mbara tsjaji ke ne ma kjatjɔbi nu b'ezo ñe nu b'ejña. Yo Tangunxorɯ na jo'o nza kja mamɯ yo tjurɯ k'ɯ o ɬ'ɛji.

Ts'ijña dyech'a yeje 12

Nu pjoخته a Ts'ib'ondo ra pɛpji jento ma pa'a nziyo zana. Nu pjoخته Ts'ib'ondo ra so'o ra pɛpji na ñ'año pa'a mo ra nesta ra pɛpji, mo ra ne'e a kjanu na te'e k'ɯ pɛpji a kjanu, ñe mo ra ne'e nu Arkate, ñe mo ra ne'e nu Arkate a Tab'ondo.

Ts'ijña dyech'a jñi'i 13

Yo b'ɛpji ko ra ne ra tsja'a ra xipji ante yo te'e ko pɛpji kja pjoخته a Ts'ib'ondo ndesde ts'ich'a pa'a ante ke ra pɛpji, nesta ra mamɯji ñe ra dyopjɯ na jɛb'i k'ɯ ra mamɯ ja ngekua, ñe jango ra pɛpji, ra nesta ra jyokɯji na jɛb'i ka ra xits'i pje ra tsjaji nu pa'a ñe, yo jɛb'i ko nesta.

Nza kja mamɯ a xoñi ra tsjaji nu b'ɛpji mo ra ne ra pɛpji d'año pa'a, nesta ra xits'i nzite jñincho ts'indame ante ke ra pɛpji.

XV. Dos mujeres representantes de instituciones de investigación especializadas en equidad de género. Las instituciones que gocen de autonomía por mandato constitucional, participarán en estricto apego a las disposiciones legales que las rijan.

Artículo 12

El Sistema Estatal sesionará de manera ordinaria por lo menos una vez cada cuatro meses. El Sistema Estatal podrá sesionar de manera extraordinaria cuando sea necesario, a petición de cualquiera de los integrantes del mismo, previa aprobación del Presidente y convocatoria que emita la Secretaría Ejecutiva.

Artículo 13

Las convocatorias a las sesiones ordinarias se notificarán a los integrantes del Sistema. Estatal cuando menos con cinco días hábiles de anticipación a la fecha programada, mediante convocatoria por escrito que deberá de especificar la sede, fecha y hora de la Sesión, debiendo acompañarse el Orden del Día y, en su caso, la documentación correspondiente.

En los mismos términos se notificarán las convocatorias para las sesiones extraordinarias, con al menos cuarenta y ocho horas de anticipación a su celebración.



Ts'ijña dych'a nziyo 14

Nu jmu'u nu b'epjijnu, ra jyod'u na ñ'año jmu'u ngeje k'u ra b'epji mo dya ra b'ub'u nu Arkate yo te'e yo pjoxte a Ts'ib'ondo ra so'o mamɯ pje ngeje ko ra pɛpji, mbe yo Arkate a Ts'ib'ondo k'u ngextjo ra pɛpji.

Ts'ijña dych'a ts'ich'a 15

Nu pjoxte a Ts'ib'ondo ra so'o ra mamɯ k'u ra pɛpji mo ra pɛpji nu nde'e te'e na naja te'e ñe mo ra b'ub'u nu Arkate o mo dya ra b'ub'u nu Arkate ra b'ub'u nu Arkate a Ts'ib'ondo. Yo pɛpji ko ra neji ra tsjaji nguenda yo pjoxte a Ts'ib'ondo ngeje ko ra tsjaji texeji yo te'e. Mo jentjo nde'e ne ra pɛpji nu Arkate ngeje ko ra mamɯ pje ra tsjaji.

Ts'ijña dych'a ñanto 16

Mo dya ra pɛpji nu pa'a k'u o mamɯji ñe nu zɯnɯ k'u o mamɯji, ra tsjaji nu b'epji nu yeje b'epji ko o mamɯji, mbe ra tsjaji jñite ts'indame kja nu ra pɛpji.

Artículo 14

Por cada miembro propietario, se nombrará un suplente quien suplirá al propietario en caso de ausencia. Los integrantes del Sistema Estatal contarán con voz y voto en los asuntos que se sometan a la consideración del mismo, a excepción de la Secretaría Ejecutiva que sólo contará con voz.

Artículo 15

El Sistema Estatal podrá sesionar cuando asista el cincuenta por ciento más uno de sus integrantes y se cuente con la presencia del Presidente o quien lo supla y la Secretaría Ejecutiva. Los acuerdos del Sistema Estatal serán tomados por unanimidad o mayoría de votos de sus integrantes. En caso de empate el Presidente tendrá voto de calidad.

Artículo 16

En caso que las sesiones ordinarias o extraordinarias no se lleven a cabo el día y hora señalados por falta de quórum, se tendrá por emitida la segunda convocatoria para su desahogo, a los treinta minutos posteriores a la hora programada en la primera convocatoria.



Ts'ijña dyech'a yencho 17

Texe yo pa'a k'u ra pɛpjiji nu pjoxtete Ts'ib'ondo, nu Arkate Ts'ib'ondo ra jyokɔ na jɛb'i, ngekua nu jɛb'ijnu k'u ra dyexe yo te'e ko o ma'a pɛpji, ngekua ra mamɔ ja ngekua, jango o pɔjɔɔ ñe jango o nguara nu b'ɛpjijnu, ra ɯs'u kja jɛb'i kjo ngeje yo te'e ko o ma'a pɛpji, ñeje ra dyopɔjɔ pje o tsjaji ñe pje ko o mamɔ ra tsjaji texe yo te'e.

Ts'ijña dyech'a jñincho 18

Mo ya para nu tjurɔjnu, texe yo ngunpjoxtete a jñiñi ko kja'a a Ts'ib'ondo ra at'aji na pjoxtete a jñiñi; nujnu ra ngaraji yo te'e ko ra nesta yo ñ'año jñiñi; ñe ra nesta ra pjos'uji nu Tab'ɛzo a jñiñi.

Yo tjurɔ ko ya para yo pa'a ko o pɛpjiji ko nu pjoxtete a jñiñi, ra unɔ nguen-da nu Arkate a Ts'ib'ondo k'u pjoxtete mba ra dyopɔjɔjɔ ra para ñe ra pɛpjiji na jo'o.

Ts'ijña dyech'a nzincho 19

Yo pjoxtete a jñiñi ra nesta ra pɛpji ko te'e ko pjoxtete a Ts'ib'ondo, ngekua ra mamɔjɔ pje ra tsjaji ñe ja ba ra dyat'aji mba ra pɛpji na jo'o textjo.

Artículo 17

En cada sesión del Sistema Estatal, la Secretaría Ejecutiva levantará un acta, que será firmada por los integrantes asistentes, en la cual se hará constar el lugar, fecha, inicio y clausura de la sesión, nombre de los asistentes, así como una narración ordenada y sucinta de la reunión y de los acuerdos tomados.

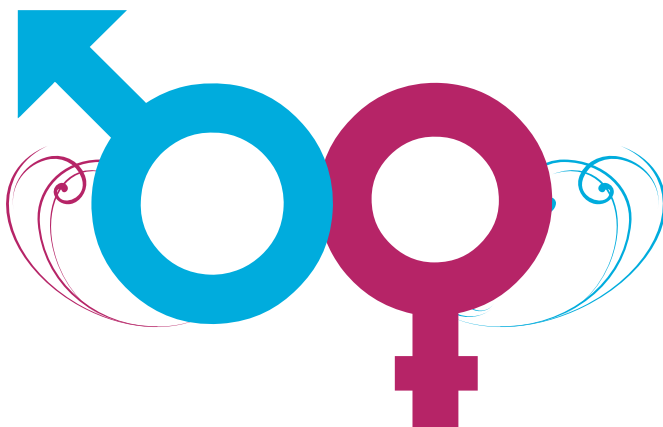
Artículo 18

De conformidad con la presente Ley, cada Ayuntamiento de la Entidad deberá constituir su respectivo Sistema Municipal; dichos sistemas se integrarán con el número de miembros de acuerdo a las circunstancias de cada Municipio, debiendo participar el Presidente Municipal.

Los acuerdos tomados en sesiones ordinarias o extraordinarias de los Sistemas Municipales, se harán del conocimiento de la Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal para su registro y seguimiento.

Artículo 19

Los Sistemas Municipales deberán coordinarse con el Sistema Estatal, con la finalidad de definir las bases para el seguimiento y evaluación del Programa Integral.



TS'IB'EPJI NZIYO
NU B'EPJI K'U RA TSJA'A TEXTJO MBA RA NA MA
KJATJOBI YO B'EPJÑA ÑE B'ÉZO

CAPÍTULO CUARTO
DEL PROGRAMA INTEGRAL PARA LA IGUALDAD ENTRE
MUJERES Y HOMBRES



Ts'ijña dych'a dyote 20

Nu b'epji k'u ra tsja'a textjo, ngeje nu b'epji k'u mamɔ pje ngeje ko ra tsja'a yo te'e mbe ra pɛpji na jo'o mba ra jyokɔji na jo'o yo pjoxta a Ts'ib'ondo, mo ne'e ndame o b'extjo ra pɛpji ñe mo ra nesta yo chu'u ko kja ka ngunpjoxta o kja in ngunzɔjme, ñe kja yo ñ'año ts'ijñi ñe tajñi ngekua dya ra kja'a te'e ko s'oji b'ejña ñe b'ezo.

Ts'ijña dyote naja 21

Nu b'epji k'u ra tsja'a textjo, ngeje k'u ra tsja'a nu pjoxta a Ts'ib'ondo ñe ko yo Arkate a Ts'ib'ondo, ra pjos'u nu CEMyBS, ngeje ko ra mamɔ pje ko ne'e ñe ja ba ra tsjaji mba ra unɔ nguenda ke na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe yo b'ezo, nza kja mamɔ nu tjurɔjnu, ngekua ra nesta ra:

I. Ra jyokɔ ko nesta ra pɛpji ne'e mba ra para ke na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe yo b'ezo; ñe

II. Ra kjarɔ nguenda ko mamɔ nu tjurɔjnu kja yo b'epji ko kjaji ka ts'ijñi, ka jñi ñe yo dyaja.

Ts'ijña dyote yeje 22

Nu pjoxta a Ts'ib'ondo ra xorɔ ñe ra mamɔ nu b'epji k'u ra tsja'a textjo ñe mo ra nesta, ra at'aji na jo'o nu jeb'i.

Artículo 20

El Programa Integral, es el mecanismo que contiene las acciones que en forma planeada y coordinada deberán realizar los integrantes del Sistema Estatal, en el corto, mediano y largo plazo, tomando en cuenta las necesidades y particularidades específicas de la desigualdad en los ámbitos público y privado, así como en las zonas rurales y urbanas con el propósito de erradicarla.

Artículo 21

El Programa Integral deberá ser elaborado por el Sistema Estatal y coordinado por el Ejecutivo Estatal, a través del CEMyBS, señalando los objetivos y estrategias para alcanzar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en términos de lo previsto por esta Ley, por lo que deberá:

I. Establecer las líneas de acción prioritarias y metas para lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y

II. Promover la inclusión del principio de transversalidad en los programas sectoriales, regionales, municipales y en su caso, especiales.

Artículo 22

El Sistema Estatal revisará y evaluará el Programa Integral y de ser necesario, formulará las modificaciones respectivas.



Ts'ijña dyote jñi'i 23

Nu Arkate kja pjozte a Ts'ib'ondo ra jyokũ na jeb'i texe yo kje'ẽ, ngekua ra mamũ yo mbepji nu Pjozte, nu jeb'ijnu rs tsjanja yo te'e ko pepji a Ts'ib'ondo ñe k'ũ pjozũ nu b'epji k'ũ ra tsja'a textjo, ñe texe ko ra tsjaji texe yo te'e mba ra pjozũ rs tsjaji na jo'o nza kja mamũ nu tjurũjnu.

Ts'ijña dyote nziyo 24

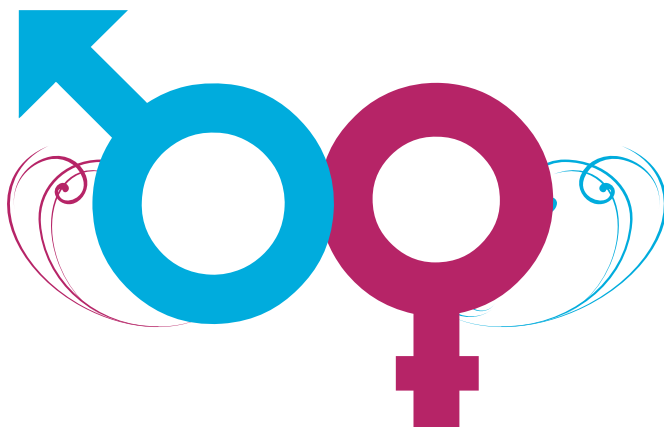
Mba ra tsjaji na jo'o nu ts'ijña a xoñi, yo te'e k'ũ Pjozte a Ts'ib'ondo ra pjos'ũji ra dyat'ãji nu jeb'i k'ũ mamũ ja ba o pepjiji.

Artículo 23

El Presidente del Sistema Estatal deberá rendir un informe anual ante los miembros del mismo, que contendrá el estado que guarda la ejecución del Programa Integral, así como las demás acciones relativas al cumplimiento de lo establecido en la Ley.

Artículo 24

Para efectos de dar cumplimiento al artículo anterior, los integrantes del Sistema Estatal coadyuvarán en la realización de dicho informe.



TS'IB'EPJI TS'ICH'A
YO ARKATE A TS'IB'ONDO

CAPÍTULO QUINTO
DE LAS AUTORIDADES ESTATALES



Ts'ijña dyote ts'ich'a 25

Ngeje ko so'o ra tsja'a nu Arkate a Ts'ib'ondo yo ko kua't'u a ndu'b'u:

I. Ra dyat'aji, ra pɛpji, ra es'eji ñe ra xoru'ji yo tjur'u a Ts'ib'ondo nu ko mam'u ke na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

II. Ra jyok'uji yo b'ɛpji, ñe yo ko ra kjar'uji mba ra kijñi'ji ja ba ra tsjaji mba ra mbeñe ke ra pɛpji na jo'o mba ra para ke na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo mba ra kijñi'ji ñe ra pjo'r'u dya ra s'o'ji angezeji;

III. Ra kjar'u nguenda ka ra mam'u jango merio ra nesta ra un'u nu Ts'ib'ondo, yo merio k'u ra nesta mba ra pjos'u ra pɛpji nu tjur'u ko ra kjaji a Ts'ib'ondo k'u mam'u ke ra chjetjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo nu ko ra kjaji ñe ko ra ne'e ra kijñi'ji;

IV. Ra jyodu'ji ja ba ra pɛpji yo te'e ko yo b'ɛpji ko ra at'aji ka na jeb'i ñe ra mam'u ja ra tsjaji ñe ja ra xor'u mba ra tsjaji ke yo tjur'u a Ts'ib'ondo ra tsja'a nguenda nu ko mam'u nu tjur'u ko pjo'r'u ra na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

V. Ñe yo ñ'año ko nesta mba ra tsjaji na jo'o mba ra para nu tjur'u ñe nu ko ra pjos'u ñ'año tjur'u.

Ts'ijña dyote ñanto 26

Ngeje ko so'o ra mam'u nu CEMyBS, ko kua't'u a ndu'b'u:

Artículo 25

Son atribuciones del Ejecutivo Estatal, las siguientes:

I. Formular, conducir, implementar y evaluar la Política Estatal en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. Implementar programas, proyectos, acciones e instrumentos que garanticen la adopción de acciones afirmativas en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Incorporar en el Presupuesto de Egresos del Estado, la asignación de recursos para el cumplimiento de la política estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Promover la participación de la sociedad en la planeación, diseño, aplicación y evaluación de los programas y acciones de la Política Estatal en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y

V. Las demás necesarias para el cumplimiento del objeto de la Ley y las que le confieran otras disposiciones.

Artículo 26

Son atribuciones del CEMyBS, las siguientes:



I. Ra manda, ra pɛpji ñe ra mamɯ yo ko ra so'o ra tsjaji mba dya ra s'oji, ra na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ko kjiñi ñe ko ne'e ñe texe ko ra kjaɣji na jo'o mba ra jobi yo te'e kjo yo ngumɯ kja pjoxtɛ, ñe kja nguntjo;

II. Ra kjaɣji nguenda, ra manda, ñe ra tsja'a ra dyat'aji na jo'o yo jɛb'i ñe yo pɛpji ka ra mamɯ ke na ma kjatjɔbi ko kjiñi, ko mbeñe, ko ne'e ja ra mimiji yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

III. Ra mamɯji yo b'ɛpji k'ɯ dya pɛpji ko yo Arkate ñe yo b'ɛpji ko pɛpjitjo, mba ra pjos'ɯ ra tsjaji nguenda ke na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ko ne ra kjiñi, ñe ko ne'e ra tsja'a o ne'e ra mimi nza kja mamɯ nu tjurɯnu;

IV. Ra manda ja ra pɛpji mba ra dyat'aji ñe ra pɛpji nu ts'ib'ɛpji k'ɯ pɛpji textjo;

V. Ra kjaɣji ra pɛpji yo te'e a jñiñi mba ra para yo ñ'año te'e k'ɯ na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ko ne'e ra tsja'a ñe ko ne'e ra kjiñi o ja ba ra ne'e ra mimibi;

VI. Ra jmurɯji ñe ra pjoɣji na d'adyo pjoxtɛ k'ɯ mamɯ ja ba kja'a nu tjur'ɯ ko mamɯ ke na ma kjatjɔbi nu b'ɛzo nu b'ɛjña kja ne Ts'ib'ondo, ñe ja ba kjiñi ñe ja ba pɛpji nu pjoxtɛ;

I. Coordinar, instrumentar y fomentar las acciones afirmativas que posibiliten la no discriminación, la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres y la transversalidad de la perspectiva de género en los ámbitos público, social y privado;

II. Promover, coordinar y realizar la revisión de programas y servicios en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Fomentar instrumentos de colaboración entre autoridades estatales, autoridades municipales, organizaciones no gubernamentales y empresas privadas, para la implementación efectiva de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres que consagra esta Ley;

IV. Coordinar la elaboración y aplicación del Programa Integral;

V. Impulsar la participación de la sociedad civil en la promoción de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VI. Integrar y mantener actualizado un sistema de información para conocer la situación que guarda la igualdad de trato y oportunidades entre hombres y mujeres en la Entidad, y el efecto de las políticas públicas aplicadas en esta materia;



VII. Ra mamɔ pje ko dyenje nu tjurɔjnu, ñe ra dyopjɔji yo d'áño jña'a ko ña'a a Ts'ib'ondo nu tjurɔjnu, ñe ra pɛpji ko nu pjohte;

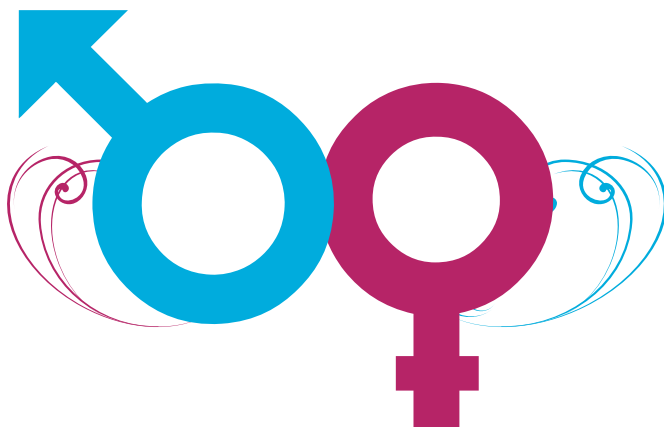
VIII. Ra dyat'ɔji ñe ra i'ch'iji ante nu Pjohte a Ts'ib'ondo, na nu pa'a k'ɔ pɛpji na jɛb'i ko mamɔ pje ngeje ko pjenda o kjaji ko pɛpji ko nu Pjohte textjo; ñe

IX. Texe yo d'áño ko na jo'o mba ra kjarɔji nguenda nu tjurɔjnu ñe ko ra nesta mba ra kjarɔji nguenda nza kja ko mamɔ yo tjurɔ.

VII. Difundir el contenido de la Ley, así como traducirla en las lenguas indígenas habladas en el estado, con la participación de las instancias competentes;

VIII. Elaborar y presentar ante el Sistema Estatal, en cada sesión ordinaria, un informe de las actividades realizadas relacionadas con el Programa Integral; y

IX. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.



TS'IB'EPJI ÑANTO
YO TE'E KO AT'AJI TJURU

CAPÍTULO SEXTO
DEL PODER LEGISLATIVO



Ts'ijña dyote yencho 27

Nu ko mamɔ ke na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ko kjaji ñe ko ne'e ra kjijñiji, ñe nza kja ne'e ra mimiji nu Arkate k'ɔ at'aji tjurɔ nesta ra:

I. Ra unɔ ko ra so'o ra tsja'a mba ra unɔ yo ko ne'e ya paraji ñe ko ne ra tsjaji nza kja mamɔ nu tjurɔ;

II. Ra jyod'ɔ ra pɔtɔ yo tjurɔ ko mamɔ dya ra tsja'a na ra chjetjɔbi yo te'e, a kjanu dya xi ra kja'a ko pjenda kjaji k'ɔ dya tsja'a chjetjɔbi yo te'e, ngek'ua ra jyod'ɔji k'ɔ yo ngunpjoxtɛñe yo ñ'año ngumɔ ra tsjaji ñe ra kjijñi nza kja mamɔ nu tjurɔ;

III. Ra jyod'ɔ ke yo ngunxorɔ ra unɔ nguenda ke yo b'ɛzo ñe yo b'ɛjña ra so'o ra kjijñi nza kja ne'e ñe ra mimiji nza kje neji nujyo; ñe

IV. Yo d'año ko nesta mba ra tsjaji nguenda ko mamɔ nu tjurɔjnu ñe texe ko mamɔ yo tjurɔ ko o tsjaji ñ'año pjoxtɛ.

Artículo 27

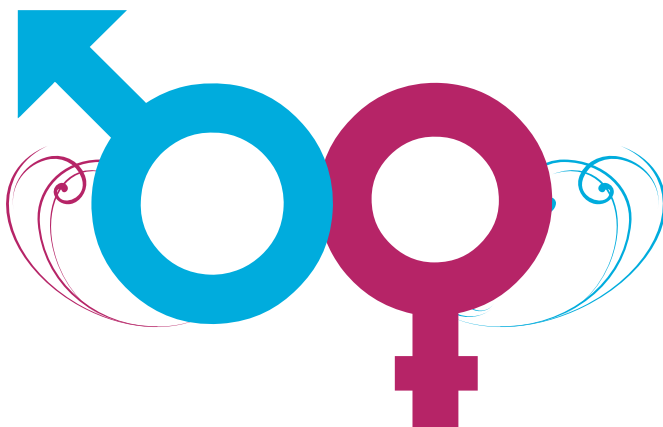
En materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, el Poder Legislativo deberá:

I. Expedir las disposiciones legales necesarias para promover los principios, políticas y objetivos que establezca esta Ley;

II. Propiciar reformas a las disposiciones legales cuyas disposiciones constituyan discriminación, así como para abatir usos y prácticas discriminatorias, buscando que los sectores públicos, social y privado actúen de conformidad con los principios de la Ley;

III. Institucionalizar la perspectiva de género para favorecer las prácticas igualitarias; y

IV. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.



TS'IB'EPJI YENCHO
NU ARKATE K'U AT'AJI CHU'U

CAPÍTULO SÉPTIMO
DEL PODER JUDICIAL



Ts'ijña dyote jñincho 28

Yo Arkate k'uat'aji chu'u ra pjurɔji k'ɨ ra kjaji na jo'o ko mamɨ ja ra kjaji nu tjurɔjnu ñe ra tsja'a nguenda ko kuat'ɨ a ndɨb'ɨ:

I. Nu ko ra mamɨji ra tsjaji nza kja mamɨ yo b'ɛrji k'ɨ tsja'a a B'ondo ñe ko o tsja'a nguenda yo Ts'ib'ondo a B'ondo, nu ko mamɨ na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo; ñe

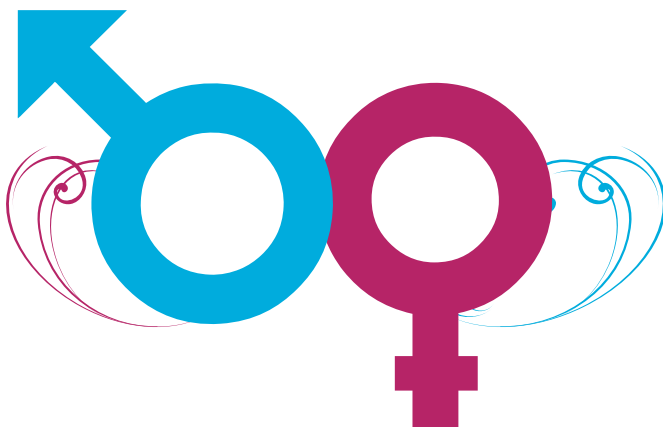
II. K'ɨ ra xorɔji kja yo ngunxorɨ a mbo'o nu k'o a t'aji chu'u nu ko mamɨ k'ɨ na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe b'ɛzo mba dya ra tsjaji na s'oji.

Artículo 28

El Poder Judicial aplicará los principios y lineamientos que contempla la Ley y procurará:

I. Que sus resoluciones se apeguen al contenido de los instrumentos internacionales suscritos y ratificados por el Estado Mexicano, en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y

II. Que se institucionalice al interior del Poder Judicial la perspectiva de género para favorecer las prácticas igualitarias.



TS'IB'EPJI JÑINCHO
YO ARKATE A JÑIÑI

CAPÍTULO OCTAVO
DE AYUNTAMIENTOS



Ts'ijña dyote nzincho 29

Ngeje yo Arkate a jñiñi, ka ra pjoꝛuji ra tsjaji nu ko mamꝛ a ndꝛb'ꝛ:

I. Ra jyod'ꝛji ra jokꝛji ñe ra xꝛꝛji yo tjꝛꝛ a jñiñi ka unꝛ nguenda ke na ma kjatjꝛbi yo b'ꝛjña ñe yo b'ꝛzo, nza kja ja ma ne'e ra mimiji, ra jꝛbi ko yo pjoꝛte a Ts'ib'ondo a B'ondo;

II. Ra pjons'ꝛji ko nu Arkate a Ts'ib'ondo, ngekua ra tsjaji na jo'o yo jꝛb'i ko mamꝛ ke yo b'ꝛzo ñe yo b'ꝛjña na ma kjatjꝛbi ko ne'e ra mimiji, ra kjijñi;

III. Ra at'ꝛji na jꝛb'i k'ꝛ ra mamꝛ ja nzi merio ko pes'i yo Arkate a jñiñi ko ra unꝛ yo b'ꝛzo ñe b'ꝛjña, ñe ko ra unꝛ mbara pꝛpji ke dya ra s'oꝛji, ñe ra tsajaji nguenda yo tjꝛꝛ k'ꝛ mamꝛ ke yo b'ꝛjña ñe yo b'ꝛzo na chjetjꝛbi;

IV. Ra at'ꝛji, ñe ra jyod'ꝛji ñe ra kjaji k'ꝛ yo te'e ra xꝛꝛ, ñe ra at'ꝛji ts'ixꝛꝛ k'ꝛ ra pjos'ꝛ dyaxi ra kjatjꝛbi;

V. Ra tsja'a ra kjaji nguenda yo te'e, yo Arkate ñe textjo ko ra tsjaji nguenda ke na ma kjatjꝛbi yo b'ꝛzo ñe yo b'ꝛjña ngekua ra so'o ra tsja'a ko neji ñe ra so'o ra mamꝛ ja ba ra mimiji, texe yo jñiñi mo tajñiñi maxi ts'ijñiñi; ñe

Artículo 29

Corresponde a los Ayuntamientos, el ejercicio de las atribuciones siguientes:

I. Diseñar, implementar y evaluar políticas municipales en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en concordancia con la Política Estatal y Nacional;

II. Coadyuvar con el Ejecutivo Estatal, en la consolidación de los programas en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Elaborar el Presupuesto de Egresos de los Ayuntamientos con enfoque de género, incorporando la asignación de recursos para el cumplimiento en el ámbito de su competencia, de las políticas de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Diseñar, formular y aplicar campañas de concientización, así como programas de desarrollo que promuevan la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

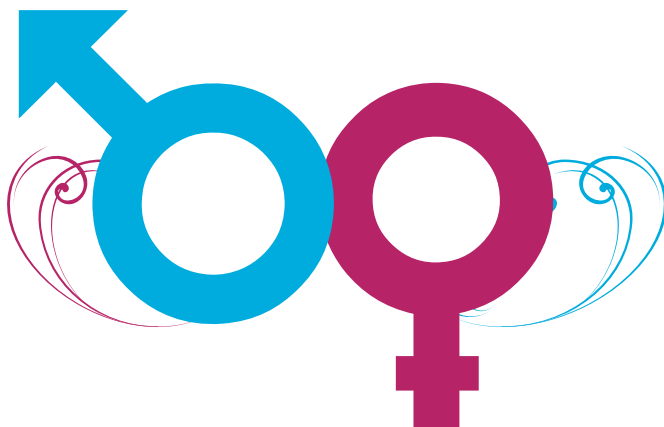
V. Fomentar la participación social, política y ciudadana dirigida a lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, tanto en las áreas urbanas como en las rurales; y



VI. Texe ko nesta mba ra unɔ nguenda ke ra tsjaji nu tjurɔjnu ñe ko mamɔ ñ'año tjurɔ.

VI. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.





TS'IB'EPJI NZINCHO
NU KO MAMŪ NA MA KJATJOBİ KJA
NE Ñ'AÑO JÑIÑI

CAPÍTULO NOVENO
DE LA IGUALDAD EN LOS DIVERSOS ÁMBITOS



Ts'ijña jñite 30

Yo Arkate a Ts'ib'ondo a B'ondo ñe Arkate a jñiñi k'ɯ pɛpji nujyo, ra nesta ra pɔrɯji k'ɯ ra na ma kɔtɔjɔbi ko ne'e ra kɔjijñi, ko ne'e ra mimi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo, nza kja yo merio ko nestaji ñe nza kja nu b'ɛpji k'ɯ ne'e ra kɔjaji, ra pɔrɯji ke yo te'e ko pes'iji te'e ko pɛpji ko nu Arkate ra tsja'a nguenda ko mamɯ nu tɔrɯjnu, ngekua ra xipji ñe ra tsjaji tɔrɯ ko ra mamɯ ke dya ra s'oji te'e kja ne b'ɛpji ñe ra na ma kɔtɔjɔbi yo b'ɛzo ñe yo b'ɛjña, ñe ra tsjaji ko mamɯ a ndɯb'ɯ:

I. Ra pɔs'ɯji ra manda textjo;

II. Ra jyod'ɯji ra kja'a tɔrɯ ko kɔrɯ nguenda yo b'ɛpji ke ra pɔrɯ ra unɯ nguenda ke yo b'ɛjña ra so'o ra pɛpji jango ra ne'e ñe ra so'o ra tonjo texe mbara na ma kɔtɔjɔbi yo b'ɛzo ñe yo b'ɛjña, ndezekua, ra nesta ra pɔns'ɯji ra bɛpji na jo'o yo b'ɛjña, ñe ra pɔns'ɯji ra b'ɯb'ɯ na jo'o kja in b'ɛpji ñe ra pɛch'i texe ko nesta mbara para ko ne'e yo Arkate kja pɛpjiyo;

III. Ra jyod'ɯji ra ña'a na jo'o ngekua dya ra s'oji yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja mamɯ kɔ ngeje ko ne'e ra pɛpji, dya ra jɯs'ɯ yo jña'a ko na s'o'o;

IV. Ra jyod'ɯji ra tsja'a nguenda yo tɔrɯ k'ɯ pɔs'ɯ yo te'e ko mamɯ ke yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ra jɯ merio:

Artículo 30

Las autoridades estatales y municipales en el ámbito de sus respectivas competencias, deberán garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en la vida económica y laboral, vigilando que las personas físicas y jurídicas colectivas, generadoras de empleo den cumplimiento a la Ley, para lo cual adoptarán medidas dirigidas a erradicar cualquier tipo de discriminación laboral entre mujeres y hombres, desarrollando las siguientes acciones:

I. Impulsar liderazgos igualitarios;

II. Promover políticas públicas de empleo que tengan como objetivo prioritario aumentar la participación de las mujeres en el mercado laboral y avanzar en la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, para ello, se deberán implementar acciones afirmativas para mejorar las oportunidades a las mujeres, así como su permanencia, potenciando su nivel formativo y su adaptación a los requerimientos del mercado de trabajo;

III. Promover el uso de un lenguaje no sexista en anuncios de vacantes u ofertas de trabajo, libres de cualquier tipo de expresión discriminatoria;

IV. Fomentar la integración de políticas públicas con perspectiva de género en materia económica;



V. Ra pjos'uji yo te'e mba dya ra s'oji mba ra pɛpjiji, ñe mo ngeje na b'ezo o na b'ejña ra so'o ra pɛpjiji;

VI. Ra pjos'uji yo te'e mba ra pɛpjiji ngekua ra ne'e ra pɛpjiji ñe dya ra ens'eki ngextjo b'ezo o na b'ejña kja na b'ɛpji ñe ra dyat'aji yo pjenda ra xoruji mba ra para ja ba ra pɛpji;

VII. Ra pjonɔ ke yo jɛb'i ko mamɔ ja nzi merio kja'a ñe ra unɔ merio ma ra tsjaji na jo'o nu tjurujnu;

VIII. Ra jyokɔ yo ko pjenda ra kjaji ko yo nguntjo, ngekua ra pjonɔ ra para ke na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe yo b'ezo k'ɔ ne'e ra kjijñi ñe ko ra ne'e ra tsjaji kja ne b'ɛpji kja pɛpjiji;

IX. Dya ra jyesi ji ra xoniji yo te'e kja ne b'ɛpji mo ngeje na b'ezo o mo ngeje na b'ejña, kja so'o ra pɛpjiji ñe ra kjont'uji na jo'o, ñe so'o ra tonjo yo b'ejña kja in b'ɛpji nu ñe nu na jo'o ra pɛpji yo b'ejña nza kja yo pɛpji kja nzumɔ;

X. Ra dyat'aji ts'ib'ɛpji k'ɔ ra so'o ra pjons'ɔ yo b'ejña mba ra pɛpji mba ra tsjaji nguenda k'ɔ na ma kjatjɔbi yo b'ejña ñe yo b'ezo kja ngumɔ kja pjoxte o kjo yo in nguntjojme;

XI. Ra jyokɔji yo tjurɔ k'ɔ dya ra s'oji naja te'e mo ngeje na b'ejña o na b'ezo ra pjoxte a jñiñi;

V. Implementar acciones afirmativas para reducir los factores que relegan la incorporación de las personas al ámbito laboral, en razón de su sexo a fin de erradicarlos;

VI. Fomentar el acceso al trabajo de las personas que en razón de su sexo están relegadas de puestos directivos y generar los mecanismos necesarios para su capacitación;

VII. Garantizar que en su Programa Operativo Anual se especifique una partida presupuestaria para el debido cumplimiento de la Ley;

VIII. Crear mecanismos de coordinación con la iniciativa privada, a efecto de fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre hombres y mujeres que laboran en ese sector;

IX. Evitar la segregación de las personas por razón de su sexo, del mercado de trabajo y eliminar las diferencias remuneratorias, así como potenciar el crecimiento del empresariado femenino y el valor del trabajo de las mujeres, incluido el doméstico;

X. Realizar campañas que fomenten la contratación de mujeres para hacer efectiva la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los ámbitos público, social y privado;

XI. Implementar en coordinación con las autoridades competentes medidas destinadas a abatir cualquier tipo de discriminación, violencia, hostigamiento o acoso por razón de sexo;



XII. Ra xorɔʒi ñe ra tsjaji nguenda k'e ra chɛtjobi ka dyat'ajɪ ñe ra pʒorɔ yo te'e kja ne b'ɛpji;

XIII. Ra pjos'ɔʒi ra pɛpji nzi na kʒatjɔbi ñe dya ra s'oʒi nu mo ngeje b'ɛʒña maxi b'ɛzo kja ra pʒoxte;

XIV. Ra mamɔ ko ra so'o ra mamɔ, nu ko so'o ra tsjaji mba ra na ma kʒatjɔbi yo b'ɛzo ñe b'ɛʒña ra jyesi k'ɔ yo Tab'ɛpji ra tsja'a nza kja mamɔ nu tʒurɔ mbara unɔ merio ko kʒaji nza kja mamɔ nu tʒurɔ, ñe ra jyokɔʒi ko nesta mbara kʒarɔ ke yo b'ɛʒña ñe yo b'ɛzo na ma kʒatjɔbi. Ñe ra pjos'ɔ yo b'ɛpji ra mimiji na jo'o ko in B'edyijnu ñe ra pɛpji na jo'o ko in b'ɛpjiɔnu;

XV. Ra pʒurɔ ja ba ra pʒons'ɔ yo te'e mba ra pɛpji ko dya mi pɛpji, ñe ko mi s'oʒi te'e, ñe ko mi sɔdyɛ na pʒunkʒɔ ñe na kʒuana, ñe ra pjos'ɔʒi yo te'e ko ne'e ra pɛpji ñe ko mi pɛpji ma xomɔ, ñe ko mi dyɛnje na je'e jñiñi, o mo dya pale o male nu te'e, ñe yo te'e ko mi s'oʒi;

XVI. Ra jyod'ɔʒi ke kja ne pʒoxte ngumɔ ñe ka in nguntjo ra pjos'ɔʒi ra mamɔ ke yo b'ɛʒña ñe b'ɛzo ra nu ma kʒatjɔbi, mbara parajɪ ke yo mbɛpji ra mɔʒa kja pɛpji; ñe

XII. Promover investigaciones con perspectiva de género en materia de salud y de seguridad en el trabajo;

XIII. Fomentar la participación equilibrada y sin discriminación de mujeres y hombres en sus procesos de selección, contratación y ascensos;

XIV. Proponer en el ámbito de su competencia, el otorgamiento de estímulos de igualdad que se concederán anualmente a las empresas que hayan aplicado políticas que incorporen medidas innovadoras para propiciar la igualdad de trato y oportunidades en sus organizaciones y que proporcionen servicios que faciliten la conciliación de la vida familiar y laboral del personal a su cargo;

XV. Garantizar medidas de apoyo para lograr la inserción laboral de personas en situación de exclusión social, que sufran violencia de género, que tengan alguna enfermedad grave, incurable y mortal, cuenten con alguna discapacidad, hayan ejercido la prostitución, sean inmigrantes, indígenas, adultos mayores, que hayan sido condenadas por la comisión de un delito o en general, aquellas que han sido objeto de discriminación;

XVI. Promover que al interior de los ámbitos público y privado, se apliquen instrumentos de medición de diversos tópicos en materia de igualdad, para conocer el grado de satisfacción de los empleados en su respectivo espacio laboral;



XVII. Ra jyokɔji na jo'o ko bɛxtjo ra kjaji na jo'o ka in b'ɛpjiyo, k'o mamɔ nu tjurɔ ko ra kjaji nguenda ke yo b'ɛjña ñe b'ɛzo ra tonjo nzi na ma kjatjɔbi.

Ts'ijña jñite naja 31

Yo Arkate a Ts'ib'ondo ñe yo Arkate a jñiñi ra so'o ra mamɔ pje ngeje ko pjenda ra nesta ra kjaji yo te'e mba ra pɛpji nzi na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja nu b'ɔb'ɔ yo te'e a Ts'ib'ondo, ñe ra tsjaji yo ko mamɔ a ndɔb'ɔ:

I. Ra pjɔɔji ra Kumpɔi yo tjurɔ k'ɔ mamɔ k'e yo b'ɛjña so'o ra ngeje pjoxte o ñe ra ngeje Arkate;

II. Ra pjɔnsɔji ra pɛpji yo yeje te'e yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ra so'o ra pɛpji kja pjoxte a Ts'ib'ondo ñe kja yo jñiñi mba ra pɛpji ngekua ra tsjaji Arkate mo para na jo'o nu b'ɛpjiɔnu.

III. Ra at'aji ñe ra jyokɔji na jo'o yo jɛbi ko mamɔ ja ba yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo, k'ɔ ra mamɔ ko ngeje ra so'o ra pɛpji nza kja yo Arkate kja pjoxte a yo jñiñi, ngekua ra kjaji nzi na ma kjatjɔbi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

IV. Ra pjɔs'ɔji ra kjaji jɛb'i ko mamɔ ke ra ich'i ñe ra pjɔs'ɔji mo ri ne ra kjaji na b'ɛpji yo b'ɛjña, ñe ra pɛpji na jo'o kja pɛpjiɔ, ko yo te'e ñe ko pɛpji ko pjoxte ñe kja ngunxɔɔ;

XVII. Mejorar los sistemas estatales de inspección del trabajo, en lo que se refiere a las normas de igualdad de retribución.

Artículo 31

La autoridades estatales y municipales propondrán los mecanismos de operación adecuados para la participación equitativa entre mujeres y hombres en la vida política estatal, desarrollando las acciones siguientes:

I. Vigilar el cumplimiento de las leyes que tengan por objeto la participación de las mujeres en la vida política estatal;

II. Promover la participación justa y equitativa de mujeres y hombres en el Gobierno Estatal y Municipal para que ocupen cargos de nivel directivo, en razón de sus capacidades, actitudes y aptitudes;

III. Desarrollar y actualizar estadísticas desagregadas por sexo, que informen sobre la ocupación de puestos decisivos o cargos directivos en el sector público de hombres y mujeres, con la finalidad de impulsar la igualdad de oportunidades;

IV. Fomentar la elaboración de programas de formación y capacitación para apoyar el surgimiento y consolidación de las organizaciones de mujeres y promover su participación activa en organizaciones sociales, políticas, empresariales y estudiantiles;



V. Ra tsjaji nguenda yo b'ejña ra pɛpji kja ngumɔ k'ɔ pɛpji a Ts'ib'ondo ñe a yo jñiñi ñe ra so'o ra pɛpji yo chu'u ko kja'a a Ts'ib'ondo a B'ondo;

VI. Ra tsjaji na b'ɛpji ko ra ma mamɔ, ñe ra kjaji ko pjenda kjaji mba ra xorɔji ñe ra paraji ke yo te'e ra pɛpji nzi na ma kjatjebi nza kja b'ezo ñe b'ejña, nza kja mamɔ nu tjuru ko mamɔ ra mimi na jo'o kja xoñijomɔ; ñe

VII. Ra tsjaji kja yo ngumɔ ka pjoxte ra nuji k'ɔ na jo'o yo tjuru mbara jyese k'ɔ yo b'ejña ra ens'ejji nza kja Arkate ñe ra tsja'a k'ɔ na jo'o.

Ts'ijña jñite yeje 32

Ngeje k'ɔ ra logra ke yo b'ejña ñe yo b'ezo na ma kjatjebi ñe ra so'o ra pes'i tjuru, yo Arkate a Ts'ib'ondo ñe a jñiñi ra so'o ra kjaji yo kuatɔ a ndɔb'ɔ:

I. Ra mamɔ kja b'ɔb'ɔ yo te'e ke pes'i tjuru kjo pjoxte ñe ja ba ra tsjaji nguenda nunjo;

II. Ra jyod'ɔji jɛb'i ka mamɔ ke nzi na ma kjatjebi yo te'e mba ra respetaji yo b'ejña ñe yo b'ezo ñe ra so'o ra tsjaji nguenda nujo;

V. Promover la colaboración de mujeres en las instancias de participación estatal y municipal incluyéndolas en la búsqueda de soluciones a los problemas e intereses del Estado de México;

VI. Impulsar campañas de difusión, estrategias, programas, proyectos, actividades de sensibilización y capacitación que fortalezcan una democracia donde la participación política igualitaria entre mujeres y hombres sea el fundamento del desarrollo sostenible y de la paz social; y

VII. Promover que al interior de las dependencias se modifiquen sus lineamientos para facilitar el ascenso de las mujeres a puestos de liderazgo y toma de decisiones.

Artículo 32

Para lograr la igualdad entre mujeres y hombres en el acceso a los derechos sociales y el pleno disfrute de ellos, las autoridades estatales y municipales desarrollarán las acciones siguientes:

I. Difundir en la sociedad el conocimiento de sus derechos sociales y los mecanismos para su exigibilidad;

II. Realizar investigaciones multidisciplinarias con perspectiva de género sobre la igualdad de trato y oportunidades de mujeres y hombres, en el acceso y disfrute de los derechos sociales;



III. Ra pjos'ɯ ra kjaji kjo ra nesta mba ra pɛchiji ke na ma kjatjɔbi yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo ñe ke ra so'o ra tsjaji ko ne'e;

IV. Ra ɬt'ɛji yo jɛb'i ko mamɯ pje ra kjaji ñe ja ba ra respetaji nzi na texe yo te'e ñe ko so'o ra kjaji;

V. Ra tsjaji nguenda ke b'ɯb'ɯ tjurɯ ko mamɯ ko na ma kjatjɔbi kja jɲiɲi, yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo; ñe

VI. Ra tsjaji nguenda ke kja'a xorɯ ko ña'a ke kja ɬt'ɛji yo sɔdyɛ ra na ma kjatjɔbi yo te'e.

Ts'ijɲa jɲite jɲi'i 33

Mba ra tsjaji nguenda ñe ra kjaji ke yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo ra na ma chjɛtjɔbi kja nu nguɛte, yo Arkate a Ts'ib'ondo ñe a Jɲiɲi ra kjaji ko kuaɬɯ a ndɯb'ɯ:

I. Ra mamɯ pje ko na jo'o kja ɬt'ɛji yo tjurɯ mba ra tsjaji na ma chjɛtjɔbi yo b'ɛjɲa ñe yo b'ɛzo;

II. Ra mamɯ pje ngeje ko so'o ra tsjaji ko pjenda kjaji yo b'ɛjɲa;

III. Ra mamɯ ke dya jo'o texe ko pjenda kjaji mba dya ra na ma chjɛtjɔbi yo te'e b'ɛjɲa maxi yo b'ɛzo;

III. Impulsar acciones que aseguren la igualdad de acceso de mujeres y de hombres al disfrute de los derechos sociales;

IV. Diseñar políticas y programas de desarrollo social y de reducción de la pobreza con perspectiva de género, para lograr la igualdad de trato y oportunidades;

V. Fomentar la corresponsabilidad social igualitaria, de mujeres y hombres; y

VI. Promover investigaciones con perspectiva de género en materia de salud.

Artículo 33

Con el fin de promover y procurar la igualdad de trato y oportunidades de mujeres y hombres en el ámbito civil, las autoridades estatales y municipales desarrollarán las siguientes acciones:

I. Proponer reformas a la legislación civil la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. Difundir los derechos de las mujeres;

III. Erradicar las distintas modalidades de violencia de género;



IV. Ra jyod'ɔji ja ba ra ngaraji ñe ra tsjaji yo te'e ra pɛpjiji mba ra ña'a yo te'e ke ya kja'a na tjurɔ ko ne'e ra na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

V. Ra ɔt'ɔji yo tjurɔ a ngunxorɔ k'ɔ ra mamɔ ke ra pɛpjiji nzi na yejebi kja nzumɔbi; ñe

VI. Ra jyod'ɔji ra ña'a na jo'o mba dya ra mbekue yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo;

Ts'ijña jñite nziyo 34

Mba ra tsjaji ke na ma chjɛtjobi ko kjaji ñe ko ñeji yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja yo ngunxorɔ, ñe Arkate a Ts'ib'ondo ñe Arkate a jñiñi nesta ra:

I. Ra tsjaji nguenda nu tjurɔ k'ɔ mamɔ ke ra na makjatjobi ko ra ne'e ra kji-jñi ñe ra neji ka jɛb'i ñe ka pjozte a ngunxorɔ a kjanu ra jyɔmbɔ yo tjurɔ ñe ra jyɔmbɔ kjijñi ko ne'e dya ra nzi na ma kjatjobi yo te'e;

II. Ra ɔt'ɔji b'ɛpji ñe jɛb'i ko mamɔ ja ba ra kjijñi ñe ra mamɔ ñe ra respeta nu tjurɔ k'ɔ mamɔ ke ra mimiji nzi na ma kjatjobi;

III. Ra xompɔji ra i'ch'i, mba ra i'ch'iji yo te'e mba ra para ke ri mimiji na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo kja ra moji xorɔji;

IV. Promover la participación ciudadana y generar interlocución entre los ciudadanos respecto a la legislación sobre la igualdad para las mujeres y los hombres;

V. Generar mecanismos institucionales que fomenten el reparto equilibrado de las responsabilidades familiares; y

VI. Promover la utilización de un lenguaje con perspectiva de igualdad entre géneros.

Artículo 34

Para lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en el ámbito educativo, las autoridades estatales y municipales deberán:

I. Integrar el principio de igualdad de trato y oportunidades en los programas y políticas educativas, eliminando los estereotipos que produzcan desigualdad;

II. Desarrollar proyectos y programas dirigidos a fomentar el conocimiento, difusión y respeto del principio de igualdad que esta Ley tutela;

III. Impartir cursos de formación docente, para educar en el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres regulado por esta Ley;



IV. Ra jyokɔji na jɛb'i para xomɔɔ ñe ra para ñe ra pɛpjiji mba ra na ma chjetjɔbi ko ne'e ra kjaji ñe kjijɔni yo yo b'ɛzo ñe b'ɛjɔna kja b'ɔb'ɔ yo ngunxɔɔ;

V. Ra pɔɔɔji ñe ra pɔɔ'ɔji ra xɔɔ ñe ra xomɔɔji ke yo b'ɛpji nesta nu tjurɔ k'ɔ mamɔ ke yo b'ɛjɔna ñe yo b'ɛzo na ma kɔtɔbi ko ne'e ra kjijɔni ñe ko ne'e ra tsja'a nza kja mamɔ nu tjurɔjnu;

VI. Ra kjont'ɔji mo ri xɔɔ mba ri para ñe ra pɔɔ'ɔ ra mbeɔne ke yo b'ɛjɔna ñe yo b'ɛzo na ma kɔtɔjɔbi ñe so'o ra kjaji kjo pjenda neji;

VII. Ra pɔɔɔji ke mamɔ nu tjurɔjnu, ra so'o ra xɔɔɔji ñe ra paraɔji ko na ma kɔtɔjɔbi yo te'e, ñe dya pje ra ɔd'ɔ nu b'ɛjɔna maxi b'ɛzo;

VIII. Ra mamɔ ñe ra xomɔɔ ke dya na jo'o ko mamɔ ke dya ri dyɔjui ñe k'ɔ ne'e ke dya ra na ma kɔtɔjɔbi yo b'ɛzo ñe yo b'ɛjɔna, ñe nesta yo xiskuama k'ɔ ri xɔɔ ñe yo jeb'i ka xɔɔɔji dya ra mamɔ ko dya jo'o jɔna'a;

IX. Ra xomɔɔ ke ra mimiji textjo ka na ngunxɔɔ;

X. Ra i'ch'i ke texe yo te'e ra so'o ra pɛpjiji textjo, ñe dya ra juajɔjɔji mo ngeje b'ɛjɔna o mo ngeje b'ɛzo; ñe

IV. Establecer medidas y materiales educativos destinados al reconocimiento y ejercicio de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los espacios educativos;

V. Garantizar una educación y capacitación para el trabajo sustentadas en el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres que establece esta Ley;

VI. Incentivar la investigación en todo lo concerniente a la igualdad entre mujeres y hombres;

VII. Garantizar en el ámbito de su competencia, el derecho a la educación igualitaria, plural y libre de estereotipos de género;

VIII. Promover la eliminación y el rechazo de los comportamientos, contenidos sexistas y estereotipos que impliquen discriminación entre mujeres y hombres, con especial consideración en los libros de texto y materiales educativos;

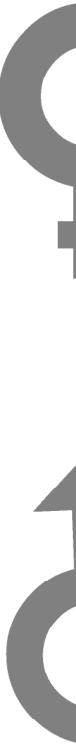
IX. Promover el concepto de responsabilidad compartida dentro de la vida escolar;

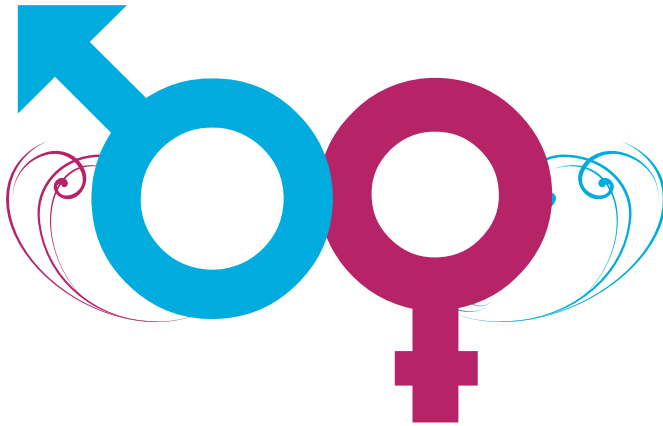
X. Fomentar la incorporación a la educación de las personas que en razón de su sexo están relegadas; y



XI. Ra at'aji tjurɔ a ngunxorɔ k'ɔ
ra mamɔ ke yo b'ejña mi pɛpji ko
pjenda mi kja'a.

XI. Establecer medidas educativas
destinadas al reconocimiento y ense-
ñanzas del papel de las mujeres en la
historia.





TS'IB'EPJI DYECH'A
NU KO KJIJÑI KE NA MA KJATJABI YO TE'E ÑE
NA MA KJATJABI YO B'ĒJÑA ÑE B'ĒZO

CAPÍTULO DÉCIMO
EL MODELO DE EQUIDAD Y GÉNERO



Ts'ijña jñite ts'ich'a 35

Ra ngeje nu CEMyBS k'ɯ ra mamɯ ja ba ra tsja'a nu b'ɛpji k'ɯ ra kuatɯ, pje nge ko ra nestaji ra tsjaji, ngekua ra kjaji ko mamɯ a ndɯb'ɯ:

I. Ra juns'ɯ yo kjo pjenda ra kjaji mbe dya ri jyombeñe yo ko kjaji yo ñ'año te'e; ñe

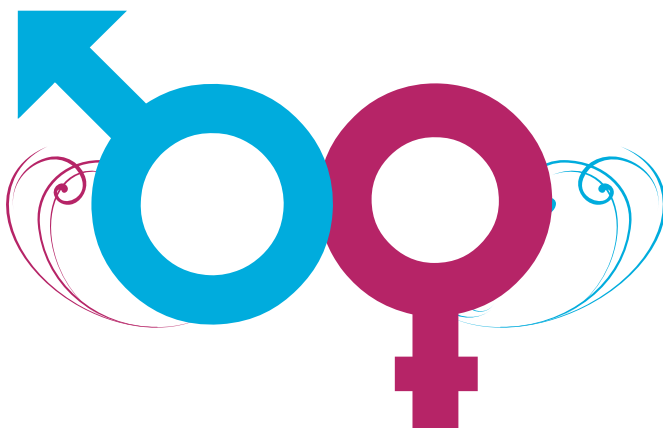
II. Ra ɣt'ɣji ko ra neji mba ra i'ch'i, ñe ra xomɯ yo pjoxtɛ ko pɛpji ñe ko pjons'ɯ yo ñ'año ne'e ñe ko para pje nge ko ne'e ra tsjaji nza kja mamɯ nu tjurɯ.

Artículo 35

Será el CEMyBS quien propondrá el modelo que contenga los mecanismos de ejecución para impulsar la certificación, para lo que deberá:

I. Definir los lineamientos de gestión con perspectiva de género; y

II. Establecer las bases para el asesoramiento, adecuación y capacitación por parte de las instancias externas a la administración pública que en su caso validen los conocimientos con perspectiva de género.



TS'IB'EPJI DYECH'A NAJA
YO PJORŪ TE'E

CAPÍTULO DÉCIMO PRIMERO
DE LA VIGILANCIA



Ts'ijña jñite ñanto 36

Nu ko so'o ra tsja'a nujnu, nu Komisio ko pjos'ɯ yo te'e ra mimiji na jo'o k'ɯ b'ɯb'ɯ a Ts'ib'ondo a B'ondo, ngeje nujyo ko so'o ra pjoɯji, ra pjos'ɯ ñe ra nu'u k'ɯ na jo'o yo tjuɯ ko kja-ji a Ts'ib'ondo ngekua ra mamɯ ke ra mimiji na jo'o yo te'e ñe ra nzi na chjetjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo.

Ts'ijña jñite yencho 37

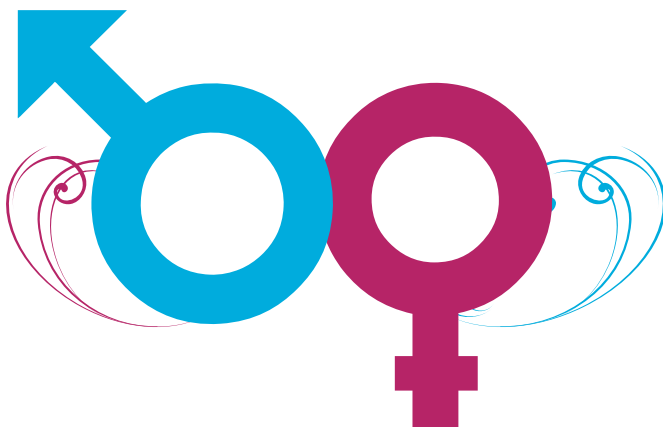
Nu Komisio ko pjos'ɯ yo te'e ra mimiji na jo'o a Ts'ib'ondo a B'ondo, ra sokoyme ra xipji pje ko dya jo'o ñe pje ra kjaji mba ra pjons'ɯji ra jobi nu tjuɯjnu mbe ra dyopjɯ ka yo jɛb'i ka ra mamɯ pje ko ne'e nu tjuɯ.

Artículo 36

En el ámbito de su respectiva competencia, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México es la encargada de realizar la vigilancia, seguimiento, evaluación y monitoreo de la política estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Artículo 37

La Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, podrá recibir quejas, formular recomendaciones y presentar informes especiales en la materia objeto de esta Ley.



TS'IB'ÆPJI DYECH'A YEJE
NU KO NESTA RA KJAJI TEXEGOZJME

CAPÍTULO DÉCIMO SEGUNDO
DE LAS RESPONSABILIDADES

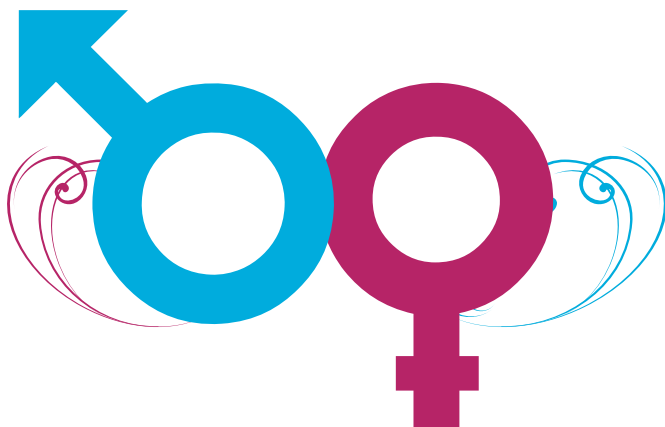


Ts'ijña jñite jñincho 38

Mo dya ra kjaji nguenda ko mamɁ nu tjurɁjnu yo pjoxta a Ts'ib'ondo a B'ondo ñe yo pjoxta a jñiñi, ra so'o ra sant'Ɂji ñe ra xipji ke dya jo'o ko tsja'a nza kja mamɁ nu tjurɁ. Ñe nza kja mamɁ ko nesta ra kjaji texe ko pjoxta a Ts'ib'ondo a B'ondo ñe yo pjoxta ko k̄ara kja yo jñiñi, mbe nza kja mamɁ a xoñi, ra kjaji nza kja mamɁ yo tjurɁ mo ra kjaji na chu'u ñe ngeje nu Taxiskuama a Ts'ib'ondo a B'ondo k'Ɂ mamɁ ja ba ra tsjaji.

Artículo 38

La violación de las disposiciones de esta Ley que realicen los servidores públicos estatales y municipales, será sancionada en términos de lo dispuesto por la Ley de Responsabilidades de los Servidores Públicos del Estado y Municipios; lo anterior, sin perjuicio de las penas que resulten aplicables por la comisión de algún delito previsto por el Código Penal del Estado de México.



YO TRANSITORIO

TRANSITORIOS

**OT'U**

Ra dyopjɔji nu ko ya mamɔji ra tsjaji na tjurɔ kja ne "Gaceta del Gobierno" kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo.

B'EPJA

Nu tjurɔjnu ko o tsja'a, ra tsjaji nguenda na pa'a ma ya ra dyopjɔji ñe ra i'ch'iji kja ne jɛb'i "Gaceta del gobierno" kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo.

JÑI'I

Nu pjozte a Ts'ib'ondo a B'ondo ko pjos'u ra mamɔ ke na ma kjatjobi yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo ñe mba ra pjozte dya ra tsja'a ch'u'u yo te'e ko ne ra s'oji yo b'ɛjña, ñe yo pjozte kja ts'ijñiñi k'u mamɔ nu tjurɔ, ra tsjaji nguenda mo ra kjogɔ nzite pa'a ma ra para nu tjurɔjnu.

NZIYO

Nu b'ɛpji ñe yo jɛb'i k'u mamɔ nu tjurɔjnu, ra nesta ra tsja'a nguenda ma ra kjogɔ nzite pa'a mo ya ra mamɔji ke ya para kja ne Pjozte a Ts'ib'ondo a B'ondo mba ra para ke nza ma kjatjobi mo ne'e ra tsja'a yo b'ɛjña ñe yo b'ɛzo, ngekua dya ra s'oji ñe ra jobi nza ka ne'e yo tjurɔjnu ñe dya ra s'oji yo b'ɛjña.

PRIMERO

Publíquese el presente Decreto en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno" del Estado de México.

SEGUNDO

El presente Decreto entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno" del Estado de México.

TERCERO

El Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres y los Sistemas Municipales, referidos en esta Ley, se integrarán dentro de los noventa días hábiles siguientes a la entrada en vigor de la presente Ley.

CUARTO

El Programa Integral a que se refiere la presente Ley, deberá expedirse dentro de los noventa días hábiles posteriores a la instalación del Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres.



TS'ICH'A

Yo merio ko nestaji mba ra kjaji nza ka mamɔ nu tjurɔjnu, ra dyakɔ yo ñ'ño ngumɔ ko kjaji pjozte, ñe ra dyakogozjme merio yo in jñiñi ñe yo ngumɔ ko pjos'u yo Arkate a Ts'ib'ondo, ñe yo at'a tjurɔ, ñe ko pjorɔ te'e, yo jñiñi, ñe nu Tangunxorɔ k'u b'ɔb'ɔ a Ts'ib'ondo a B'ondo.

ÑANTO

Nu pjozte a Ts'ib'ondo a B'ondo ra pjorɔ, ra pjos'u ñe ra mamɔ ke dya ra kjaji chu'u ñe dya ja ra s'oji yo b'ɛjña, nu te'e ko pɛpji mba ra tsjaji nguenda nu tjurɔjnu ra so'o ra pɛpji nza kja mamɔ kjo kjanda o mamɔ ke ra kjaji nza ka kuartɔ nu jɛb'ijnu, ñe mo ra tsjaji nguenda nu ts'ijña jñi'i k'u kuartɔ nu jɛb'ijnu.

Ra para nu Tab'ɛzo a Ts'ib'ondo a B'ondo, ñe Angeze ra manda ra dyorjɔ ñe ra at'aji kja na jɛb'i ñe ra tsjaji nguenda ke ra kjaji nza kja mamɔ nu tjurɔjnu.

Nu ngumɔ k'a at'aji tjurɔ, k'u b'ɔb'ɔ a zumi, na tajñiñi a Ts'ib'ondo a B'ondo, nu pa'a dyote ñanto nu zana jñincho nu dyote dyech'a kjɛ'ɛ .- Nu Arkate Dip. Félix Adrián Fuentes Villalobos.- Yo pjozte.- Dip. Francisco Javier Veladiz Meza.- Dip. Eynar de los Cobos Carmona.- Dip. Horacio Enrique Jiménez López.- yo rubrika.

QUINTO

Los recursos para llevar a cabo los programas y la implementación de las acciones que se deriven de la presente Ley, se cubrirán con cargo al presupuesto autorizado a las dependencias, entidades y organismos auxiliares de los Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial, municipios, órganos autónomos y la Universidad Autónoma del Estado de México.

SEXTO

El Sistema Estatal para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres seguirá funcionando de conformidad con las disposiciones anteriores al presente Decreto, en tanto se da cumplimiento al artículo Tercero Transitorio de este Decreto.

Lo tendrá entendido el Gobernador del Estado, haciendo que se publique y se cumpla.

Dado en el Palacio Legislativo, en la ciudad de Toluca de Lerdo, capital del Estado de México, a los veintiséis días de I mes de agosto del año dos mil diez.- Presidente.- Dip. Félix Adrián Fuentes Villalobos.- Secretarios.- Dip. Francisco Javier Veladiz Meza.- Dip. Eynar de los Cobos Carmona.- Dip. Horacio Enrique Jiménez López.- Rúbricas.



Ngekua, nuzgo ri manda ra tsjaji na xiskuama ngekua ra tunji texe te'e ñe ra jandaji texe, ñe ra tsjaji nguenda textjo mba ra pjos'ɣ yo te'e.

Por tanto, mando se publique, circule, observe y se le dé el debido cumplimiento.

A zumi, kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo, nu pa'a ñanto nu zana nzincho, nu dyote dyech'a kjɛ'ɛ.

Toluca de Lerdo, Méx., a 6 de septiembre de 2010.

NU TAB'ÉZO A TS'IB'ONDO A B'ONDO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

SECRETARIO GENERAL DE GOBIERNO
LIC. LUIS ENRIQUE MIRANDA NAVA

JANGO O DYAT'AJI:

Nu pa'a dyote ñanto, nu zana jñincho nu dyote dyech'a kjæ'æ.

JANGO O XITS'KOJME:

Nu pa'a ñanto, nu zana nzincho nu dyote dyech'a kjæ'æ.

JANGO O TSJAJI NU XISKUAMA:

Nu pa'a ñanto, nu zana nzincho nu dyote dyech'a kjæ'æ.

JANGO O MBEDYE MBA RA PJOXTE:

Nu ts'ib'æpjijnu ra pjozte na kjogæ na pa'a jango ra tsjaji na xis-
kuama kja nu jæb'i ka mamæ ko pjenda kjaji yo te'e "Gaceta del
Gobierno" kja ne Ts'ib'ondo a B'ondo.

EL GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE
MÉXICO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

EL SECRETARIO GENERAL DE GOBIERNO
LIC. LUIS ENRIQUE MIRANDA NAVA

APROBACIÓN:
26 de agosto de 2010

PROMULGACIÓN:
06 de septiembre de 2010

PUBLICACIÓN:
06 de septiembre de 2010

VIGENCIA:
El presente Decreto entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” del Estado de México.

TJURU K'U O POTU ÑE KO O JUS'U

FE DE ERRATAS: k'u o tsjaji na xiskuama ko chju'u Gaceta kja ne pjos'uji yo te'e nu pa'a dyech'a yeje, nu zana dyech'a naja, nu dyote dyech'a kjæ'æ.

Traducido por:

Antonio Romero Hernández

REFORMAS Y ADICIONES

FE DE ERRATAS: Publicada en la Gaceta del Gobierno el 12 de noviembre de 2010.

Gobierno Federal.

Felipe Calderón Hinojosa

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

María del Rocío García Gaytán

Presidenta del Instituto Nacional de las Mujeres

Gobierno del Estado de México.

Eruviel Ávila Villegas

Gobernador Constitucional del Estado de México

Elizabeth Vilchis Pérez

Secretaria de Desarrollo Social

María Mercedes Colín Guadarrama

Vocal Ejecutiva del Consejo Estatal de la Mujer
y Bienestar Social

Elaboración: Universidad Intercultural del Estado de México.
Octubre 2012.

“Este material se realizó con recursos del Programa de Fortalecimiento a la Transversalidad de la Perspectiva de Género, empero el Instituto Nacional de las Mujeres no necesariamente comparte los puntos de vista expresados por las (los) autores del presente trabajo”

